

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 556 du 18 septembre 2002,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de SAINT-OYEN, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toutes les autres localités de la commune de SAINT-OYEN mentionnés ci-après:

#### DÉNOMINATION OFFICIELLE *DENOMINAZIONE UFFICIALE*

Barasson  
Le Blanchon  
Boudier  
Cerisey  
Château-Verdun  
La Cure  
La Combaz  
Condémine  
Les Contin  
La Côtettaz  
Le Crétoux  
Flassin  
Flassin-Dessous  
Flassin-du-Milieu  
Les Fontaines  
Les Grands-Prés  
Les Grands-Champs  
La Grange  
Laboz  
L'Église  
Lillaz  
Morguénaz  
Les Moulins  
La Noyettaz  
Le Pisseur  
Le Pré-du-Pont  
Pré-Neuf  
Reveillard  
Le Champex  
Le Chésollet  
La Vagère  
Verraz

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 18 settembre 2002, n. 556.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di SAINT-OYEN, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È approvata, ai sensi dell'art. 2, 1° comma, della legge regionale 09.12.1976, n. 61, la denominazione ufficiale dei sottoindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del Comune di SAINT-OYEN :

#### DENOMINAZIONE FINORA IN USO O LA PIU RICORRENTE *DÉNOMINATION EN USAGE OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE*

Baasón  
Blantsón, lo  
Bóoudji  
Cerisey  
Cható Verdœn  
Cœra, la  
Cómba, la  
Condémine Damou  
Cóntœn  
Cótetta, la  
Crœtou  
Flassœn  
Flassœn Dézó  
Flassœn dou Meitèn  
Fóntancœ, le  
Gran Pró, le  
Gran Tsan, le  
Grandzœ, la  
Labbo  
l'Eillézœ  
l'Illa  
Mórguéna  
Mouœn, le  
Noyéta, la  
Pœchóu, lo  
Pró dou Pón, lo  
Prenou  
Rœvéillar  
Tsampé, lo  
Tsœzólèt, lo  
Vadjjœ, le  
Verraz

2) La commune de SAINT-OYEN est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3) Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la commune de SAINT-OYEN.

4) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 557 du 18 septembre 2002,**

**portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Chevrère-Gettaz-Chantéry» dont le siège est situé dans la commune de CHAMPDEPRAZ, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

Le consortium d'amélioration foncière «Chevrère-Gettaz-Chantéry», dont le siège est situé dans la commune de CHAMPDEPRAZ et dont le territoire fait partie des communes de CHAMPDEPRAZ et d'ISSOGNE, est constitué, aux termes des articles 55 et 71 du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, d'après la liste des propriétaires concernés et la carte planimétrique de la zone, annexés aux statuts.

Article 2

La députation provisoire est constituée par les personnes suivantes:

BINEL Corrado	Président
DANNA Alfredo	vice-Président
DANNA Giuseppe	Membre

Article 3

L'assesseur régional à l'agriculture et aux ressources naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Bulletin officiel* de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

2) Sarà cura del Comune di SAINT-OYEN provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3) A norma dell'art. 3 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di SAINT-OYEN.

4) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 18 settembre 2002, n. 557.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Chevrère-Gettaz-Chantéry» con sede nel comune di CHAMPDEPRAZ, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È costituito, ai sensi e per gli effetti degli articoli 55 e 71 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, il consorzio di miglioramento fondiario «Chevrère-Gettaz-Chantéry» con sede nel comune di CHAMPDEPRAZ e comprendente terreni situati nei comuni di CHAMPDEPRAZ et d'ISSOGNE, come risulta dall'elenco dei proprietari interessati e dalla planimetria del consorzio allegati allo statuto.

Art. 2

La deputazione provvisoria è composta dalle persone seguenti:

BINEL Corrado	presidente
DANNA Alfredo	vice presidente
DANNA Giuseppe	membro

Art. 3

L'assessore regionale all'agricoltura e alle risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto che sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 18 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n. 558 du 18 septembre 2002,**

**portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Fabiolo» dont le siège est situé dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

Le consortium d'amélioration foncière «Fabiolo», dont le siège est situé dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN et dont le territoire fait partie de ladite commune est constitué, aux termes des articles 55 et 71 décret du roi n° 215 du 13 février 1933, d'après la liste des propriétaires concernés et la carte planimétrique, de la zone, annexés aux statuts.

Article 2

La députation provisoire est constituée par les personnes suivants:

DAGUIN Eraldo	Président
BENA Giuseppe	vice-Président
FINCO Antonio	Membre
PARIS Mario	Membre
VAIRETTO Giovanni	Membre

Article 3

L'assesseur régional à l'agriculture et aux ressources naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Bulletin officiel* de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 septembre 2002.

Le president,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 19 settembre 2002, n. 559.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione del ponte e della strada di collegamento per l'Envers, in Comune di DONNAS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

Decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di DONNAS e ricompresi nella zona «F1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione del ponte e della strada di collegamento per l'Envers, l'indennità

**Decreto 18 settembre 2002, n. 558.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Fabiolo» con sede nel comune di PONT-SAINT-MARTIN, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È costituito, ai sensi e per gli effetti degli articoli 55 e 71 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, il consorzio di miglioramento fondiario «Fabiolo» con sede nel comune di PONT-SAINT-MARTIN e comprendente terreni situati nel suddetto comune, come risulta dall'elenco dei proprietari interessati e dalla planimetria del consorzio allegati allo statuto.

Art. 2

La deputazione provvisoria è composta dalle persone seguenti :

DAGUIN Eraldo	presidente
BENA Giuseppe	vice presidente
FINCO Antonio	membro
PARIS Mario	membro
VAIRETTO Giovanni	membro

Art. 3

L'assessore regionale all'agricoltura e alle risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto che sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 18 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 559 du 19 septembre 2002,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du pont et de la route menant à l'Envers, dans la commune de DONNAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation du pont et de la route menant à l'Envers, dans la commune de DONNAS, et inclus dans la zone F1 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention ré-

- provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:
1. BOSONIN Elsa (quota 4/6)  
Nata a DONNAS il 12.06.1924  
BOSONIN Renzo (quota 1/6)  
Nato a DONNAS il 05.01.1945  
BOSONIN Irene (quota 1/6)  
Nata a DONNAS il 31.01.1952  
F. 21 – map. 477 (ex 1/b) di mq. 19 – Orto - Zona F1  
Indennità: e 42,66  
Contributo reg.le int.: e 151,59
  2. SOCIETA' IDROELETTRICA DONNAZ SPA  
F. 21 – map. 480 (ex 9/b) di mq. 7 – Pr – Zona F1  
F. 21 – map. 474 (ex 314/b) di mq. 136 – Pr – Zona F1  
Indennità: e 84,64  
Contributo reg.le int.: e 660,12  
F. 21 – map. (481) (ex 308/b) di mq. 751,50 – St – Zona F1  
Indennità di soprassuolo: e 6,60
  3. PRAMOTTON Laura (quota 1/3)  
Nata a DONNAS il 04.01.1935  
PRAMOTTON Ferruccio (quota 1/3)  
Nato a DONNAS il 25.09.1938  
PRAMOTTON Enrica (quota 1/3)  
Nata a DONNAS il 08.11.1938  
F. 21 – map. 479 (ex 10/b) di mq. 32 – S – Zona F1  
Indennità: e 19,93  
Contributo reg.le int.: e 146,73
  4. FACCINI Gianfranco (quota 1/2)  
Nato ad ALZANO LOMBARDO (BG) il 14.07.1941  
NICCO Elvira (quota 1/2)  
Nata a DONNAS il 05.05.1946  
F. 21 – map. 472 (ex 15/b) di mq. 146 – Pr – Zona F1  
F. 21 – map. 473 (ex 18/c) di mq. 4 – Pr – Zona F1  
F. 21 – map. 15 (ex 15/a) di mq. 46 – Pr – Zona F1  
Indennità: e 116,00  
Contributo reg.le int.: e 904,78
  5. VERCELLINI Irene  
Nata a TORINO il 22.10.1946  
F. 21 – map. 471 (ex 16/b) di mq. 305 – Pr – Zona F1  
Indennità: e 180,52  
Contributo reg.le int.: e 1.407,95
  6. PRAMOTTON Graziano  
Nato a DONNAS il 01.02.1949  
F. 21 – map. 475 (ex 322/b) di mq. 14 – Pr – Zona F1  
Indennità: e 8,29  
Contributo reg.le int.: e 64,63
  7. CHARLES Teresa  
Nata a DONNAS il 21.08.1946  
F. 21 – map. 470 (ex 17/b) di mq. 182 – Pr – Zona F1  
F. 21 – map. 469 (ex 19/b) di mq. 210 – Pr – Zona F1  
F. 21 – map. 468 (ex 359/b) di mq. 845 – Pr – Zona F1  
Indennità: e 732,13
  8. SARD Leandro  
Nato a DONNAS il 20.02.1936  
F. 478 (ex 392/b) di mq. 2 – Pr – Zona F1  
Indennità: e 1,18  
Contributo reg.le int.: e 9,23
  9. DALLE Francesco  
NICCO Renato  
NICCO Rodolfo  
F. 22 – map. 3 di mq. 30 – Pr – Zona F1  
Indennità: e 17,76  
Contributo reg.le int.: e 138,49
  10. VERCELLIN NOURISSAT Ivo Rosario  
Nato a FONTAINEMORE il 25.11.1949  
F. 22 – map. 525 (ex 4/b) di mq. 8 – Pr – Zona F1  
Indennità: e 4,73  
Contributo reg.le int.: e 36,93
  11. ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO  
Via des Sales, n. 3 - AOSTA  
F. 22 – map. 524 (ex 55/b) di mq. 55 – Pri – Zona F1  
Indennità: e 95,33  
Contributo reg.le int.: e 315,77
  12. NICCO Consilia (quota 1/2)  
Nata a DONNAS il 05.10.1917  
DALLE Livia (quota 1/2)  
Nata a DONNAS il 27.05.1948  
F. 22 – map. 518 (ex 56/b) di mq. 24 – Pri – Zona F1  
F. 22 – map. 519 (ex 57/b) di mq. 137 – S – Zona F1  
F. 22 – map. 520 (ex 57/b) di mq. 2 – S – Zona F1  
Indennità: e 128,17  
Contributo reg.le int.: e 775,14
  13. NICCO Luciano  
Nato in FRANCIA il 15.02.1934  
F. 22 – map. 58 (ex 58/a) di mq. 185 – Pri – Zona F1  
F. 22 – map. 516 (ex 58/b) di mq. 212 – Pri – Zona F1  
F. 22 – map. 517 (ex 58/c) di mq. 52 – V – Zona F1  
Indennità: e 838,16  
Contributo reg.le int.: e 2.614,49
  14. PRAMOTTON Edelweiss (quota 1/3)  
Nata a DONNAS il 06.10.1932  
PRAMOTTON Luigi (quota 1/3)  
Nato a DONNAS il 19.02.1938  
PRAMOTTON Piera Alda (quota 1/3)  
Nata a DONNAS il 26.05.1940  
F. 22 – map. 521 (ex 163/b) di mq. 431 – Pri – Zona F1  
F. 22 – map. 522 (ex 163/b) di mq. 133 – Pri – Zona F1  
Indennità: e 977,54  
Contributo reg.le int.: e 3.238,07

15. DALLE Idelma Alma (quota 1/2)  
Nata a DONNAS il 13.05.1935  
GAMBA Gino Vito (quota 1/2)  
Nato a SETTIMO TAVAGNASCO (TO) il 28.10.1934  
F. 22 – map. 523 (ex 368/b) di mq. 33 – Pri – Zona F1  
Indennità: e 57,20  
Contributo reg.le int.: e 189,46

16. DALLE Idelma Alda  
Nata a DONNAS il 13.05.1935

B) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di DONNAS e ricompreso nella zona «BC6» del PRGC, necessario per i lavori di cui al punto A), l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1 RICCARAND Marcel  
Nato in Francia il 17.09.1933  
F. 21 – map. 476 (ex 2/b) di mq. 8 – EU – Zona BC6  
Indennità: e 151,20

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A,B,C,D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di DONNAS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 19 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 20 settembre 2002, n. 560.**

**Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 226 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le

F. 22 – map. 511 (ex 260/b) di mq. 463 – Pri – Zona F1  
Indennità: e 802,49  
Contributo reg.le int.: e 2.658,21

17. CONSORZIO SPONDA SINISTRA DELLA DORA  
F. 22 – map. 533 (ex 491/b) di mq. 62 – I - Zona F1  
Indennità: e 0,54  
Contributo reg.le int.: e 6,22

B) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble nécessaire à la réalisation des travaux visés à la lettre A) de la présente délibération, dans la Commune de DONNAS, et compris dans la zone BC6 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de DONNAS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 19 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 560 du 20 septembre 2002,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel

Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» - art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'Organizzazione di volontariato: «*INSIEME - ASSOCIAZIONE DI VOLONTARIATO PER IL PRONTO INTERVENTO SOCIALE E L'ASSISTENZA DOMICILIARE - ONLUS*»;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale dell'Organizzazione di volontariato «*INSIEME - ASSOCIAZIONE DI VOLONTARIATO PER IL PRIMO INTERVENTO SOCIALE E L'ASSISTENZA DOMICILIARE - ONLUS*»;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato la seguente Organizzazione:

«*INSIEME - ASSOCIAZIONE DI VOLONTARIATO PER IL PRONTO INTERVENTO SOCIALE E L'ASSISTENZA DOMICILIARE - ONLUS*»

Via Repubblica, 2  
11026 PONT-SAINT-MARTIN AO

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 561 du 23 septembre 2002,**

**portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de VALGRISENCHÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le 11° alinéa de l'art. 4 de son annexe D - «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants» -, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation audit Registre, déposée par l'organisation bénévole «*INSIEME - ASSOCIAZIONE DI VOLONTARIATO PER IL PRONTO INTERVENTO SOCIALE E L'ASSISTENZA DOMICILIARE - ONLUS*» ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional de l'organisation bénévole «*INSIEME - ASSOCIAZIONE DI VOLONTARIATO PER IL PRONTO INTERVENTO SOCIALE E L'ASSISTENZA DOMICILIARE - ONLUS*» ;

arrête

1) L'organisation bénévole indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles :

«*INSIEME - ASSOCIAZIONE DI VOLONTARIATO PER IL PRONTO INTERVENTO SOCIALE E L'ASSISTENZA DOMICILIARE - ONLUS*»

2, rue de la République  
11026 PONT-SAINT-MARTIN

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 23 settembre 2002, n. 561.**

**Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di VALGRISENCHÉ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrête, M. Livio BETHAZ, né à AOSTE le 23.03.1959, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de VALGRISENCHE.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrête.

Fait à Aoste, le 23 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 24 settembre 2002, n. 564.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione della vasca acquedotto di Chameran nel Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione indennità provvisoria e contributo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

Decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di CHÂTILLON e ricompresi nella zona «E» agricola necessari per i lavori di sistemazione della vasca acquedotto di Chameran, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1 PERRET Renato nato ad AOSTA il 11.01.1963  
F. 31 - map. 1134b (ex 304) di mq 8 - C  
Indennità: \_ 2,61  
Contributo: \_ 18,22
- 2 MENEGHETTI Romilda nata a CERVARESE SANTA CROCE (PD) il 25.10.1926  
GRIVON Ruggero nato a CHÂTILLON il 11.07.1948  
F. 31 - map. 1135b (ex 306) di mq 6 - C  
Indennità: \_ 1,96  
Contributo: \_ 13,67
- 3 MENEGHETTI Romilda nata a CERVARESE SANTA CROCE (PD) il 25.10.1926  
GRIVON Ruggero nato a CHÂTILLON il 11.07.1948  
F. 31 - map. 1136b (ex 307) di mq 75 - P  
Indennità: \_ 8,44  
Contributo: \_ 197,69
- 4 FRUTAZ Amato nato a VALTOURNENCHE il 12.11.1944  
F. 31 - map. 1137b (ex 308) di mq 34 - C  
Indennità: \_ 11,08  
Contributo: \_ 77,45

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Livio BÉTHAZ, nato ad AOSTA il 23.03.1959, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di VALGRISENCHE.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 564 du 24 septembre 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à la réalisation des travaux de réaménagement du réservoir du réseau d'adduction d'eau de Chameran, dans la commune de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement du réservoir du réseau d'adduction d'eau de Chameran, dans la commune de CHÂTILLON, et inclus dans la zone E agricole, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato a nome e per conto di questa Presidenza, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento.

Aosta, 24 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 24 settembre 2002, n. 565.**

**Asservimento di terreni per la sostituzione della condotta dell'acquedotto comunitario in fraz. Rhins, in Comune di ROISAN. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'asservimento dei terreni siti in Comune di ROISAN ricompresi in zona E del P.R.G.C., necessari per la sostituzione della condotta dell'acquedotto comunitario in fraz. Rhins, l'indennità provvisoria, determinata ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) VEVEY Livia n. ROISAN il 25.02.1922  
F. 9 – map. 137 – sup. asservita mq. 138 – S  
Indennità: Euro 30,48
- 2) VALLET Pierina n. ROISAN il 09.01.1923  
F. 13 – map. 85 – sup. asservita mq. 18 – Pri  
Indennità: Euro 11,51
- 3) PREYET Carmen n. AOSTA il 16.06.1929  
F. 9 – map. 71 – sup. asservita mq. 40 – S  
Indennità: Euro 13,25
- 4) CRETON Alba n. ROISAN il 02.01.1919 (per 1/2)  
CRETON Roberto n. AOSTA il 13.01.1954 (per 1/2)  
F. 9 – map. 72 – sup. asservita mq. 70 – S  
F. 9 – map. 132 – sup. asservita mq. 36 – S  
F. 9 – map. 149 – sup. asservita mq. 23 – St  
F. 9 – map. 150 – sup. asservita mq. 30 – Pri  
F. 9 – map. 284 – sup. asservita mq. 5 – Pri  
Indennità: Euro 45,86

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la Commune de CHÂTILLON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 24 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 565 du 24 septembre 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'établissement d'une servitude relative aux terrains concernés par le remplacement d'une canalisation du réseau d'adduction d'eau communautaire, au hameau de Rhins, dans la commune de ROISAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'établissement d'une servitude relative aux terrains nécessaires au remplacement d'une canalisation du réseau d'adduction d'eau communautaire, au hameau de Rhins, dans la commune de ROISAN, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée – est fixée comme suit :

- 5) CHAMPVILLAIR Anna n. ROISAN il 21.03.1954 (per 1/2)  
CHAMPVILLAIR Silvio n. AOSTA il 27.03.1930 (per 1/2)  
F. 9 – map. 142 – sup. asservita mq. 24 – I  
Indennità: Euro 0,14
- 6) MARTIRE Claudina n. ISSOGNE il 26.02.1929 (per 1/2)  
PREYET Raffaella n. ROISAN il 06.10.1953 (per 1/2)  
F. 9 – map. 146 – sup. asservita mq. 32 – St  
F. 9 – map. 147 – sup. asservita mq. 36 – St  
F. 9 – map. 148 – sup. asservita mq. 18 – St  
Indennità: Euro 0,25
- 7) CRETON Anna n. ROISAN il 21.03.1954  
F. 9 – map. 160 – sup. asservita mq. 26 – Bc  
Indennità: Euro 2,82

2) Ai fini dell'asservimento dei terreni siti in Comune di ROISAN ricompresi in zona Ct del P.R.G.C., necessari per la sostituzione della condotta dell'acquedotto comunitario in fraz. Rhins, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1) VEVEY Livia n. ROISAN il 25.02.1922  
F. 13 – map. 2 – sup. asservita mq. 4 – zona Ct  
F. 13 – map. 7 – sup. asservita mq. 64 – zona Ct  
F. 13 – map. 124 – sup. asservita mq. 24 – zona Ct  
F. 13 – map. 402 – sup. asservita mq. 52 – zona Ct  
F. 13 – map. 544 – sup. asservita mq. 2 – zona Ct  
Indennità: Euro 584,00

2) DIEMOZ Felicina Maria n. ROISAN il 08.03.1948 (per 1/4)  
DIEMOZ Livio Alessandro n. ROISAN il 13.10.1954 (per 1/4)  
DIEMOZ Mario Giuseppe n. ROISAN il 13.02.1950 (per 1/4)

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di asservimento sarà soggetta alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di asservimento dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente asservente gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di ROISAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte asservende dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 24 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 24 settembre 2002, n. 566.**

**Espropriazione di terreni per la realizzazione della strada «Chemin des jardins» 2° lotto, in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, ricompresi in zona C16 del P.R.G.C., necessari per la realizzazione della strada «Chemin des jardins» 2° lotto, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires au remplacement d'une canalisation du réseau d'adduction d'eau communautaire, au hameau de Rhins, dans la commune de ROISAN, et compris dans la zone Ct du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

DIEMOZ Stefania n. AOSTA il 11.03.1986 (per 1/4)  
F. 13 – map. 222 – sup. asservita mq. 48 – zona Ct  
Indennità: Euro 192,00

3) GLAREY Franca n. ROISAN il 28.08.1946  
F. 13 – map. 401 – sup. asservita mq. 43 – zona Ct  
Indennità: Euro 172,00

4) DIEMOZ Eriisa n. ROISAN il 18.06.1907  
F. 13 – map. 465 – sup. asservita mq. 40 – zona Ct  
Indennità: Euro 160,00

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités relatives à la servitude en cause feront l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de ROISAN est chargé, au sens de la loi, de notifier aux propriétaires le montant des indemnités provisoires fixé par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 24 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 566 du 24 septembre 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la 2° tranche de route dénommée « Chemin des jardins », dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la 2° tranche de route dénommée « Chemin des jardins », dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, et compris dans la zone C16 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

1) ALBERTONI Sofia (per 1/2)  
REINACH Aldo (per 1/2)  
F. 2 – map. 864 di mq. 20 – zona C16  
F. 2 – map. 236 di mq. 31 – zona C16  
Indennità: Eur 4.131,30

2) ALBERTONI Sofia  
F. 2 – map. 865 di mq. 98 – zona C16  
F. 2 – map. 867 di mq. 57 – zona C16  
Indennità: Eur 12.555,45

3) FORMENTO Adele in FERRETTI (propr.)  
FERRETTI Lorenzo (usufr. per 1/2)  
F. 2 – map. 866 di mq. 2 – zona C16  
Indennità: Eur 162,00

4) FORMENTO Adele in FERRETTI  
F. 2 – map. 869 di mq. 80 – zona C16

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 24 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Avviso 11 settembre 2002, prot. n. 42393/AGR.**

**Deposito presso il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Bodenverbesserungs-Konsortium Gressoney-Saint-Jean» con sede nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

avvisa

F. 2 – map. 410 di mq. 69 – zona C16  
Indennità: Eur 12.069,80

5) MOSCONI Laura  
F. 2 – map. 872 di mq. 5 – zona C16  
Indennità: Eur 405,03

6) PELLISSIER Lorenzo (per \_)  
SAVOYE Franco (per \_)  
SAVOYE Lina Giuditta (per \_)  
F. 2 – map. 870 di mq. 83 – zona C16  
Indennità: Eur 6.723,33

7) ALBERTONI Ludovica (per \_)  
ALBERTONI Antonia (per \_)  
ALBERTONI Anna (per \_)  
ALBERTONI Sofia (per \_)  
F. 3 – map. 1042 di mq. 10 – zona C16  
Indennità: Eur 810,00

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 24 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Avis du 11 septembre 2002, réf. n° 42393/AGR,**

**portant dépôt à la maison communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Bodenverbesserungs-Konsortium Gressoney-Saint-Jean» dont le siège est situé dans ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

informe

i proprietari dei terreni inclusi nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario «Bodenverbesserungs-Konsortium Gressoney-Saint-Jean» sito nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e quanti altri possano avervi interesse, che il verbale dell'assemblea generale tenutasi il giorno 10 agosto 2002 nella cui adunanza i predetti proprietari hanno deliberato di costituirsi in regolare consorzio, resterà depositato presso la Segreteria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN per il periodo di giorni venti a decorrere dal giorno della pubblicazione del presente avviso, affinché chiunque vi abbia interesse, possa esaminarlo e produrre eventuali osservazioni o reclami entro tale data.

Il presente avviso sarà portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi all'Albo pretorio ed in altri luoghi del predetto Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN e mediante inserzione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 11 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Avviso 11 settembre 2002, prot. n. 42396/AGR.**

**Deposito presso il Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Alta valle di Gressoney-La-Trinité» con sede nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

avvisa

i proprietari dei terreni inclusi nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario «Alta valle di Gressoney-La-Trinité» sito nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e quanti altri possano avervi interesse, che il verbale dell'assemblea generale tenutasi il giorno 27 luglio 2002 nella cui adunanza i predetti proprietari hanno deliberato di costituirsi in regolare consorzio, resterà depositato presso la Segreteria del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ per il periodo di giorni venti a decorrere dal giorno della pubblicazione del presente avviso, affinché chiunque vi abbia interesse, possa esaminarlo e produrre eventuali osservazioni o reclami entro tale data.

Il presente avviso sarà portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi all'Albo pretorio ed in altri luoghi del predetto Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e mediante inserzione nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 11 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

les propriétaires des terrains concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Bodenverbesserungs-Konsortium GRESSONEY-SAINT-JEAN», dont le siège est situé dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 10 août 2002 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé au secrétariat de la Commune de Gressoney-Saint-Jean pendant vingt jours, à compter de la date de la publication du présent avis, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter éventuellement des réclamations ou des observations dans ledit délai.

Le présent avis est porté à la connaissance des intéressés par voie d'affichage au tableau communal et à d'autres endroits du territoire de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN et est publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Avis du 11 septembre 2002, réf. n° 42396/AGR,**

**portant dépôt à la maison communale de GRESSONEY-LA-TRINITÉ du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Alta valle di Gressoney-La-Trinité» dont le siège est situé dans ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

informe

les propriétaires des terrains concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Alta valle di Gressoney-La-Trinité», dont le siège est situé dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 27 juillet 2002 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé au secrétariat de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ pendant vingt jours, à compter de la date de la publication du présent avis, afin que tous les intéressés puissent l'examiner et présenter éventuellement des réclamations ou des observations dans ledit délai.

Le présent avis est porté à la connaissance des intéressés par voie d'affichage au tableau communal et à d'autres endroits du territoire de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et est publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Atto di delega 26 settembre 2002, n. 2597/SGT.**

**Delega al Sig. Fausto BALLERINI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

**IL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3496 in data 23.09.2002 recante «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del sig. Fausto BALLERINI – conferimento allo stesso dell'incarico di Capo del servizio programmi statali e comunitari – terzo livello dirigenziale - e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 3496 in data 23.09.2002,

delega

il sig. Fausto BALLERINI, dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 3496 del 23 settembre 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Acte du 26 septembre 2002, réf. n° 2597/SGT,**

**portant délégation à M. Fausto BALLERINI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

**LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Vu l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation au directeurs régionaux de deuxième niveau et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3496 du 23 septembre 2002, concernant :  
« Recrutement, à durée indéterminée, en tant que dirigeant dans le cadre du gouvernement régional et inscription de M. Fausto BALLERINI dans la catégorie unique de direction, attribution à celui-ci des fonctions de Chef du service des programmes nationaux et communautaires - troisième niveau de direction - et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire. »;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 3496 du 23 septembre 2002,

délègue

M. Fausto BALLERINI – dirigeant de troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 3496 du 23 septembre 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à

Aosta, 26 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Atto di delega 26 settembre 2002, n. 2598/SGT.**

**Delega al sig. Enrico MATTEI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5,13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione n. 3495 in data 23.09.2002 recante «Revoca dell'incarico di Capo del servizio programmi statali e comunitari conferito al sig. Enrico MATTEI con D.G.R. n. 4392/2001 e conferimento allo stesso dell'incarico di direttore della Direzione politiche programmi statali e comunitari. Attribuzione del relativo trattamento economico e finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 3495 in data 23.09.2002

delega

compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 26 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Acte du 26 septembre 2002, réf. n° 2598/SGT,**

**portant délégation à M. Enrico MATTEI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Vu l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation au directeurs régionaux de deuxième niveau et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3495 du 23 septembre 2002, concernant : « Révocation de la charge de Chef du service des programmes nationaux et communautaires confié à M. Enrico MATTEI avec délibération du Gouvernement régional n° 4392/2001 et attribution à celui-ci des fonctions de Directeur de la direction des programmes nationaux et communautaires. Attribution du traitement y afférent et financement de la dépense nécessaire. »;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 3495 du 23 septembre 2002,

délègue

il sig. Enrico MATTEI dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 3495 del 23 settembre 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 settembre 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Arrêté n° 25 du 17 septembre 2002,**

**portant approbation des status du consortium d'amélioration foncière «Cantone La Farettaz» dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sont approuvés, aux termes du décret du rou n° 215 du 13 février 1933, les statuts du consortium d'amélioration foncière «Cantone La Farettaz», don le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE et dont le territoire fait partie de ladite commune, délibérés par l'assemblée des membres du consortium le 8 mai 2002 selon le texte qui, rédigé aux termes de la loi, se trouve annexé et forme partie intégrante du procès-verbal de la susdite séance des membres du consortium.

Art. 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 17 septembre 2002.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

M. Enrico MATTEI – dirigeant de deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 3495 du 23 septembre 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 26 septembre 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Decreto 17 settembre 2002, n. 25.**

**Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Cantone La Farettaz» con sede nel comune di FONTAINEMORE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E ALLE RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato, ai sensi e per gli effetti del R.D. 13 febbraio 1933, n. 215, lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Cantone La Farettaz» con sede nel comune di FONTAINEMORE e territorio compreso nel suddetto comune, nel testo deliberato dall'assemblea dei membri del consorzio l'8 maggio 2002, che è stato redatto ai sensi della legge e allegato al verbale dell'assemblea suddetta, di cui fa parte integrante.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 17 settembre 2002.

L'Assessore  
PERRIN

**Decreto 18 settembre 2002, n. 26.**

**Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4., azione 1.A.4.1. Ricomposizione fondiaria.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare del progetto di riordino fondiario da eseguirsi nelle zone agricole denominate «Tzampagne-Ion», presentato dal Consorzio di miglioramento fondiario «Hône-Bard», nei comuni di HÔNE e BARD è approvato ai sensi del Piano di sviluppo rurale 2000-2006, misura 1.A.4., azione 1.A.4.1. Ricomposizione fondiaria.

Saint Christophe, 18 settembre 2002.

L'Assessore  
PERRIN

**ASSESSORATO TURISMO,  
SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 12 settembre 2002, n. 72**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

L'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. COPPOLA Assunta
2. GARIN Natalino
3. GRIVON Bruna
4. GUERRISI Antonio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonchè di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 settembre 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

**Arrêté n° 26 du 18 septembre 2002,**

**portant approbation d'une étude préliminaire, aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire du projet de remembrement foncier concernant les zones agricoles dénommées « Tzampagne-Ion », déposée par le consortium d'amélioration foncière « Hône-Bard » dont le territoire est compris dans les communes de HÔNE et de BARD, est approuvée aux termes du Plan de développement rural 2000-2006, mesure 1.A.4, action 1.A.4.1. Remembrement foncier.

Fait à Saint-Christophe, le 18 septembre 2002.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 72 du 12 septembre 2002,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

5. LOMBARD Mirco
6. MEYNET Florence
7. VUILLERMOZ Dolores

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 septembre 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Decreto 24 settembre 2002, n. 73.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI,

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Chetif» di COURMAYEUR è classificata residenza turistico-alberghiera a 2 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 settembre 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

**Provvedimento dirigenziale 30 settembre 2002, n. 5305.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2003, ai sensi della legge regionale 10.04.1997, n. 11.**

IL COORDINATORE  
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di approvare l'allegato avviso pubblico, ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, relativo alle cariche in scadenza nel 1° semestre 2003, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997;

2. di stabilire che di detto avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997, mediante apposito comunicato dell'Ufficio Stampa della Presidenza della Regione.

Il compilatore  
TROVA

Il coordinatore  
SALVEMINI

**Arrêté n° 73 du 24 septembre 2002,**

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Chétif » de COURMAYEUR est classé résidence touristique et hôtelière 2 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 septembre 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**PRÉSIDENCE DE LA RÉGION**

**Acte du dirigeant n° 5305 du 30 septembre 2002,**

**portant approbation, au sens de la loi régionale n° 11/1997, de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 1<sup>er</sup> semestre de l'an 2003.**

LE COORDINATEUR DU SECRÉTARIAT  
DU GOUVERNEMENT

Omissis

décide

1. Aux termes du 2<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997, l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 1<sup>er</sup> semestre de l'an 2003 annexé au présent acte, est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin Officiel de la Région ;

2. Aux termes du 2<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n. 11/1997, la publicité dudit avis est assurée par voie de presse et télécommunication, au moyen d'un communiqué qui sera adressé au Bureau de presse de la Présidence de la Région.

La rédactrice,  
Marzia TROVA

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

SEGRETERIA DELLA GIUNTA

*Avviso Pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2003, ai sensi dell'art. 9, commi 2 e 3, della L.R. 10.04.1997, n. 11 recante: «Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale».*

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta regionale le proposte di candidatura per le cariche contemplate negli allegati al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta regionale, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorchè non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fin al decimo giorno successivo alla scadenza del termine ultimo per la presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Il termine ultimo per la presentazione delle candidature è fissato al quarantacinquesimo giorno antecedente la scadenza del mandato in corso, che risulta indicato nelle allegate schede.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta regionale - 2° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA, entro il termine suddetto.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE

PRÉSIDENCE DE LA REGION  
SECRETARIAT DU GOUVERNEMENT

*Avis public relatif aux nominations expirant au cours du premier semestre de l'an 2003, aux termes du 2<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 9 de la loi regionale n° 11 du 10 avril 1997 portant réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région.*

Aux termes de l'article 10 de la loi regionale n° 11 du 10 avril 1997, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes du present avis.

Lesdites propositions de candidature doivent:

1. Indiquer les nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat;
2. Indiquer le titre d'études du candidat;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi regionale n° 11/1997;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au dixième Jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du mandat en cours, telle qu'elle figure dans les fiches annexées au présent avis.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement, 2<sup>ème</sup> étage du palais regional -1, Place Deffeyes - AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé dans le délai prévu, le cachet de la poste faisant foi.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati, rispettivamente, agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, ai quali si fa rinvio.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11.

Segue elenco delle schede relative alle nomine in scadenza nel 1° semestre 2003, distinto negli allegati n. 1 e n. 2 concernenti, rispettivamente, le nomine e designazioni di competenza della Giunta regionale e quelle di competenza del Consiglio regionale.

Il Coordinatore  
SALVEMINI

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4,5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997.

Ci-joint les fiches relatives aux nominations expirant au cours du 1<sup>er</sup> semestre de l'an 2003, figurant aux annexés 1 et 2 du present avis, relatives aux nominations et aux désignations du ressort, respectivement, du Gouvernement régional et du Conseil régional.

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

**Le pagine da n.5.419 a n.5.464  
sono disponibili su copia  
cartacea presso il Servizio Legislativo  
dell'amministrazione regionale  
Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Telefono 0165 273305**

**Les pages n.5.419 à n.5.464  
sont disponibles près du  
Service Législatif de l'administration régionale  
1, Place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Téléphone 0165 273305**

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 2 settembre 2002, n. 3198.**

**Fissazione dei prezzi e delle condizioni di abbonamento e vendita del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno 2003.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di confermare in 56,81 (cinquantasei,81) euro il prezzo dell'abbonamento annuale al Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta a decorrere dal 1° gennaio 2003 e in euro 28,41 (ventotto,41) il costo dell'abbonamento semestrale al suddetto periodico a decorrere dal 1° gennaio 2003 o dal 1° luglio 2003, con diritto al ricevimento di un esemplare per ogni numero del Bollettino ufficiale, comprensivo di eventuali supplementi ed edizioni straordinarie;

2) di stabilire che per gli abbonamenti effettuati dopo le date suddette, l'Ufficio del Bollettino ufficiale provvederà all'invio degli arretrati solo su richiesta e se ancora disponibili;

3) di confermare euro 2,07 (due,07) il prezzo di vendita dei singoli fascicoli durante l'anno 2003, mentre per i singoli fascicoli arretrati, qualora ancora disponibili, di confermare il prezzo di euro 2,58 (due,58);

4) di confermare, anche per il 2003, la concessione dello sconto d'uso alle librerie nella misura del 10 per cento;

5) di confermare che le somme di cui ai punti 1) e 3) devono essere versate a mezzo conto corrente postale n. 11019114 intestato alla Regione autonoma Valle d'Aosta - Servizio tesoreria- ovvero direttamente alla Cassa della Tesoreria regionale e introitata al capitolo 8400 «Abbonamenti, vendita e inserzioni, pubblicazioni della Regione (comprende entrate rilevanti ai fini IVA)» della parte Entrate del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002;

6) di stabilire che gli abbonati dovranno comunicare l'avvenuto pagamento delle somme di cui ai punti 1) e 3), al Servizio legislativo della Regione - Bollettino ufficiale - Regione autonoma Valle d'Aosta - 11100 AOSTA, tel. 0165/273305, fax 0165/273869, unitamente all'indirizzo esatto, mediante la trasmissione (a mezzo posta o fax) dell'attestazione del versamento, o fotocopia di esso, al fine di poter dare sollecito corso alla spedizione del Bollettino.

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3198 du 2 septembre 2002,**

**portant détermination, au titre de l'an 2003, des prix et des conditions d'abonnement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de vente de celui-ci.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les prix de l'abonnement au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste (un exemplaire de chaque numéro plus les éventuels suppléments et éditions extraordinaires) sont fixés comme suit : 56,81 € (cinquante-six euros et quatre-vingt et un centimes), pour l'abonnement annuel, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, et 28,41 € (vingt-huit euros et quarante et un centimes) pour l'abonnement semestriel, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003 ou du 1<sup>er</sup> juillet 2003 ;

2) Pour les abonnements souscrits après lesdites dates, le Bureau du Bulletin officiel pourvoit à envoyer les anciens numéros, uniquement sur demande et s'ils ne sont pas épuisés ;

3) Le prix de chaque exemplaire est confirmé, au titre de l'an 2003, à 2,07 € (deux euros et sept centimes) et le prix des anciens numéros, s'ils ne sont pas épuisés, à 2,58 € (deux euros et cinquante-huit centimes) ;

4) La remise de 10 p. 100 accordée aux librairies est confirmée au titre de l'an 2003 ;

5) Les sommes visées aux points 1) et 3) de la présente délibération doivent être versées sur le compte courant postal n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste - Service de trésorerie ou directement à la Trésorerie régionale ; lesdites sommes sont inscrites au chapitre 8400 « Abonnements, vente et insertions, publications de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » de la partie *recettes* du budget prévisionnel 2002 de la Région ;

6) Les abonnés doivent communiquer leur adresse exacte au Service législatif de la Région - Bulletin officiel - Région autonome Vallée d'Aoste - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 27 33 05 - Fax 01 65 27 38 69 et lui transmettre (par la voie postale ou par fax) le reçu du versement, ou une photocopie de celui-ci, attestant qu'ils ont versé les sommes visées aux points 1) et 3) de la présente délibération et ce, afin qu'il soit possible de procéder à l'expédition du Bulletin dans les plus brefs délais.

**Deliberazione 2 settembre 2002, n. 3199.**

**Determinazione delle tariffe e delle modalità per l'inserzione degli annunci legali e degli avvisi di concorsi nella parte III del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'anno 2003.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di stabilire per l'anno 2003 le modalità per le inserzioni degli annunci legali e degli avvisi di concorsi da pubblicare sulla parte III del Bollettino Ufficiale della Regione nel modo seguente:

«Gli avvisi di concorsi e gli annunci legali a pagamento devono pervenire alla Redazione del Bollettino Ufficiale - Servizio legislativo del Dipartimento legislativo e legale - Regione autonoma Valle d'Aosta - 11100 AOSTA, almeno 15 giorni prima della data di uscita del fascicolo (martedì) per il quale si richiede la pubblicazione.

Il testo originale in lingua italiana o francese, deve essere inviato dattiloscritto - con macchina a carattere normale - su carta bollata o, in caso di esenzione dalla tassa, su carta uso bollo, corredato dell'attestazione di avvenuto pagamento dell'importo dovuto da determinarsi secondo la seguente tariffa:

- 1,29 \_ per ogni riga o frazione di riga dattiloscritta.

La somma deve essere versata a mezzo conto corrente postale n. 11019114 intestato alla Regione autonoma Valle d'Aosta - Servizio tesoreria - 11100 AOSTA e introitata al capitolo 8400 «Abbonamenti, vendita e inserzioni, pubblicazioni della Regione (comprende entrate rilevanti ai fini IVA)» della parte Entrate del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002;

Le inserzioni devono essere trasmesse con lettera di accompagnamento nella quale sia precisato l'indirizzo del richiedente.

Non si darà corso alla pubblicazione delle inserzioni per le quali non siano state osservate le modalità suddette».

2) di non modificare le determinazioni assunte con la propria deliberazione n. 3072 del 1° settembre 1997, per quanto concerne il punto 1) recante: «1) di stabilire, ad integrazione di quanto previsto dal punto 1 del proprio provvedimento 13 settembre 1996, n. 4030, che le pubblicazioni dei bandi di concorso, per intero o per estratto, per il reclutamento del personale degli enti di cui agli articoli 1 e 59 del regolamento regionale n. 6/1996, avvengano senza il pagamento della tariffa contemplata nel provvedimento medesimo».

**Délibération n° 3199 du 2 septembre 2002,**

**portant détermination des tarifs et des modalités de publication des annonces légales et des avis de concours au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste (III<sup>e</sup> partie) au titre de l'an 2003.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les modalités de publication des annonces légales et des avis de concours au Bulletin officiel de la Région (troisième partie) sont fixées, au titre de l'an 2003, comme suit :

« Les avis de concours et les annonces légales payantes doivent parvenir à la rédaction du Bulletin officiel - Service législatif du Département législatif et légal - Région autonome Vallée d'Aoste - 11100 AOSTE, 15 jours au moins avant la date de parution du bulletin (le mardi) dans lequel la publication est demandée.

Le texte original, en italien ou en français, doit être dactylographié en caractères courants sur papier timbré ou, en cas d'exemption, sur papier ministre et assorti du reçu du versement de la somme due, à déterminer selon le tarif suivant :

- 1,29 \_ pour chaque ligne ou fraction de ligne dactylographiée.

Ladite somme doit être versée sur le compte courant postal n° 11019114 au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste - Service de trésorerie - 11100 AOSTE. Elle est inscrite au chapitre 8400 « Abonnements, vente et insertions, publications de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » de la partie *recettes* du budget prévisionnel 2002 de la Région ;

Les textes à publier doivent être accompagnés d'une lettre précisant l'adresse du demandeur.

Si les modalités susdites ne sont pas respectées, lesdits textes ne sont pas publiés. »

2) Les décisions prises par la délibération du Gouvernement régional n° 3072 du 1er septembre 1997 ne sont pas modifiées pour ce qui est du point 1) ainsi rédigé : « Il est établi - à titre de complément du point 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 4030 du 13 septembre 1996 - que la publication intégrale ou par extraits des avis de concours en vue du recrutement des personnels des établissements visés aux articles 1er et 59 du règlement régional n° 6/1996, ne comporte pas le paiement du tarif prévu par ladite délibération».

**Deliberazione 9 settembre 2002, n. 3208.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

Struttura dirigenziale «Direzione Trasporti»

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.14 «Interventi nel settore dei trasporti»

*in diminuzione*

Cap. 67770 Spese per le facilitazioni e le tariffe preferenziali e agevolate a carico della Regione per le iniziative e i servizi integrativi di trasporto pubblico  
e 106.000,00;

Unità dirigenziale «Direzione Trasporti»

Obiettivo gestionale n. 143001 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Rich. 2246 Spese per agevolazioni tariffarie  
e 106.000,00;

*in aumento*

Cap. 67670 Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi  
e 70.000,00;

Unità dirigenziale «Direzione Trasporti»

Obiettivo gestionale n. 143001 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Rich. 2224 Pagamento alle società di corrispettivi spettanti per l'esercizio di servizi di trasporto pubblico locale e per servizi inte-

**Délibération n° 3208 du 9 septembre 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

Structure de direction «Direction des transports»

Objectif programmatique 2.2.2.14 «Actions dans le domaine des transports»

*Diminution*

Chap. 67770 «Dépenses à la charge de la Région relatives aux aides et aux tarifs préférentiels pour les initiatives et les services complémentaire du transport public»  
106 000,00 e;

Unité de direction «Direction des transports»

Objectif de gestion 143001 «Fonctionnement et amélioration des services de transport en commun et du système des tarifs préférentiels y afférent»

Détail 2246 «Dépenses découlant de l'application des tarifs préférentiels»  
106 000,00 e;

*Augmentation*

Chap. 67670 «Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires»  
70 000,00 e;

Unité de direction «Direction des transports»

Objectif de gestion 143001 «Fonctionnement et amélioration des services de transport en commun et du système des tarifs préférentiels y afférent»

Détail 2224 «Versement à des sociétés des rémunérations afférentes aux services de transport en commun à l'échelon local et aux ser-

	grativi del trasporto pubblico di linea e 70.000,00;		vices destinés à compléter les transports en commun réguliers» 70 000,00 e;
Cap. 67990	Spese di gestione e manutenzione ordinaria delle funivie Buisson-Chamois (comprende interventi rilevanti ai fini IVA) e 36.000,00;	Chap. 67990	«Dépenses afférentes à la gestion et à l'entretien ordinaire du téléphérique Buisson - Chamois – actions relevant de la comptabilité IVA comprises» 36 000,00 e;
	Unità dirigenziale «Servizio infrastrutture funiviarie»		Unité de direction «Service des transports par câble»
	Obiettivo gestionale n. 143101 «Adeguamento e gestione dei collegamenti funiviari di proprietà della Regione o oggetto di contratti di servizio»		Objectif de gestion 143101 «Réaménagement et gestion des téléphériques appartenant à la Région ou faisant l'objet de contrats pour la fourniture de services»
Rich. 1868	Spese di gestione funivia Buisson-Chamois (servizio rilevante ai fini IVA) e 36.000,00;	Détail 1868	«Dépenses afférentes à la gestion du téléphérique Buisson - Chamois (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 36 000,00 e;
	<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>
Cap. 68150	Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in Comune di Saint Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di adeguamento al 3° livello e 800.000,00;	Chap. 68150	«Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi qu'aux infrastructures commerciales et à celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3° niveau» 800 000,00 e;
	Unità dirigenziale «Direzione Trasporti»		Unité de direction «Direction des transports»
	Obiettivo gestionale n. 143002 «Adeguamento e gestione dell'aeroporto regionale e funzionamento del servizio di trasporto aereo Aosta-Roma»		Objectif de gestion 143002 «Mise aux normes et gestion de l'aéroport régional et fonctionnement du service de transport aérien Aoste-Rome»
Rich. 2299	Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto e 800.000,00;	Détail 2299	«Dépenses pour les installations et les équipements de l'aéroport» 800 000,00 e;
	<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>
Cap. 68030	Spese per l'acquisto di beni strumentali, la sistemazione e la manutenzione straordinaria delle funivie Buisson-Chamois (comprende interventi rilevanti ai fini IVA) e 650.000,00;	Chap. 68030	«Dépenses afférentes à l'achat d'équipements, au réaménagement et à l'entretien ordinaire du téléphérique Buisson - Chamois (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 650 000,00 e;
	Unità dirigenziale «Servizio infrastrutture funiviarie»		Unité de direction «Service des transports par câble»
	Obiettivo gestionale n. 143101 «Adeguamento e gestione dei collegamenti funiviari di proprietà della Regione o oggetto di contratti di servizio»		Objectif de gestion 143101 «Réaménagement et gestion des téléphériques appartenant à la Région ou faisant l'objet de contrats pour la fourniture de services»
Rich. 4216	Manutenzione straordinaria funivia Buisson-Chamois (servizio rilevante ai fini IVA) e 650.000,00;	Détail 4216	«Entretien extraordinaire du téléphérique Buisson - Chamois (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 650 000,00 e;

Cap. 67890 Spese per attrezzature di trasporto pubblico e per tecnologie di controllo  
e 150.000,00;

Unità dirigenziale «Direzione Trasporti»

Obiettivo gestionale n. 143001 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Rich. 1854 Spese relative al sistema tariffario integrato  
e 150.000,00;

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.01 «Consulenze e incarichi»

*in diminuzione*

Cap. 21820 Spese per incarichi di consulenza  
e 50.000,00;

Unità dirigenziale «Dipartimento Turismo, Sport, Commercio e Trasporti»

Obiettivo gestionale n. 140001 «Coordinamento delle consulenze esterne di supporto al Dipartimento Turismo, Sport, Commercio e Trasporti»

Rich. 7766 Consulenze di supporto al Dipartimento Turismo, Sport, Commercio e Trasporti  
e 50.000,00;

*in aumento*

Cap. 38370 Spese per collaborazioni tecniche in ambito turistico-commerciale  
e 50.000,00;

Unità dirigenziale «Servizio infrastrutture funiviarie»

Obiettivo gestionale n. 143101 «Adeguamento e gestione dei collegamenti funiviari di proprietà della Regione o oggetto di contratti di servizio»

Rich. 10209 Consulenze tecniche in materia di impianti a fune  
e 50.000,00;

Obiettivo programmatico n. 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

Cap. 50110 Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto  
e 1.000,00;

Chap. 67890 «Dépenses relatives aux équipements destinés aux transports en commun et aux technologies de contrôle»  
150 000,00 e;

Unité de direction «Direction des transports»

Objectif de gestion 143001 «Fonctionnement et amélioration des services de transport en commun et du système des tarifs préférentiels y afférent»

Détail 1854 «Dépenses relatives au système tarifaire intégré»  
150 000,00 e;

Objectif programmatique 2.1.6.01 «Attribution de fonctions de conseil et de fonctions diverses»

*Diminution*

Chap. 21820 «Dépenses relatives à des fonctions de conseil»  
50 000,00 e;

Unité de direction «Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports»

Objectif de gestion 140001 «Coordination des fonctions de conseil attribuées en vue fournir une aide aux activités du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports»

Détail 7766 «Fonctions de conseil attribuées en vue fournir une aide aux activités du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports»  
50 000,00 e;

*Augmentation*

Chap. 38370 «Dépenses pour des collaborations techniques dans le secteur du tourisme et du commerce»  
50 000,00 e;

Unité de direction «Service des transports par câble»

Objectif de gestion 143101 «Réaménagement et gestion des téléphériques appartenant à la Région ou faisant l'objet de contrats pour la fourniture de services»

Détail 10209 «Fonctions de conseil technique en matière de transports par câble»  
50 000,00 e;

Objectif programmatique 1.3.1 «Fonctionnement des services régionaux»

*Diminution*

Chap. 50110 «Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics»  
1 000,00 e;

Unità dirigenziale «Direzione Trasporti»

Obiettivo gestionale n. 143007 «Funzionamento del servizio e dei relativi supporti tecnico-scientifici»

Rich. 7584 Pubblicità gare di appalto nel settore dei trasporti  
e 1.000,00;

*in aumento*

Cap. 20471 Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografie, visure  
e 1.000,00;

Unità dirigenziale «Direzione Trasporti»

Obiettivo gestionale n. 143007 «Funzionamento del servizio e dei relativi supporti tecnico-scientifici»

Rich. 3298 Spese per il funzionamento ordinario per il servizio trasporti  
e 1.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 settembre 2002, n. 3209.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 20.000,00 (ventimila/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20170 Spese di rappresentanza e di ospitalità della Giunta regionale e spese per il cerimoniale  
e 20.000,00

Unité de direction «Direction des transports»

Objectif de gestion 143007 «Fonctionnement du service et des structures techniques et scientifiques y afférentes»

Détail 7584 «Publication des marchés publics afférents au secteur des transports»  
1 000,00 e;

*Augmentation*

Chap. 20471 «Dépenses pour le fonctionnement courant de la structure, y compris les dépenses pour la réalisation de copies héliographiques, le développement de pellicules et les vérifications»  
1 000,00 e;

Unité de direction «Direction des transports»

Objectif de gestion 143007 «Fonctionnement du service et des structures techniques et scientifiques y afférentes»

Détail 3298 «Dépenses pour le fonctionnement ordinaire du service des transports»  
1 000,00 e;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3209 du 9 septembre 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 20 000,00 e (vingt mille euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 20170 «Dépenses à la charge du Gouvernement régional pour couvrir les frais de représentation, d'accueil et de protocole»  
20 000,00 e;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360 Anno 2002
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»  
e 20.000,00

*in aumento*

- Struttura dirigenziale: «Servizio Cerimoniale»
- Obiettivo 000101 («Attività di rappresentanza, ospitalità e cerimoniale di competenza della Giunta regionale»)
- Cap. 20170 Anno 2002
- Rich. n. 7331 Attività di rappresentanza, ospitalità e cerimoniale di competenza della Giunta regionale  
e 20.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 settembre 2002, n. 3210.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. Rettifica alla D.G.R. n. 2696 del 29 luglio 2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
- Chap. 69360 Année 2002
- Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»  
20 000,00 e;

*Augmentation*

- Structure de direction : «Service du protocole»
- Objectif 000101 («Activités du Gouvernement régional en matière de représentation, d'accueil et de protocole»)
- Chap. 20170 Année 2002
- Détail 7331 «Activités du Gouvernement régional en matière de représentation, d'accueil et de protocole»  
20 000,00 e;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3210 du 9 septembre 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. Rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 2696 du 29 juillet 2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	e	<u>330.426,55</u>
	Totale in diminuzione	e	<u><u>330.426,55</u></u>

*in aumento*

Cap. 21270	Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FOSPI	e	113.300,00;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	e	67.781,25;
Cap. 60420	Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere	e	134.299,00;
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive	e	14.221,55;
Cap. 65920	Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	e	<u>824,55;</u>
	totale in aumento e		<u><u>330.426,35</u></u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione beni architettonici e storico-artistici»:

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»		<u>330 426,55 e;</u>
	Total diminution		<u><u>330 426,55 e;</u></u>

*Augmentation*

Chap. 21270	«Dépenses pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI»		113 300,00 e;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»		67 781,25 e;
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»		134 299,00 ;
Chap. 64820	«Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives»		14 221,55 e;
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»		<u>824,55 e;</u>
	Total augmentation		<u><u>330 426,35 e;</u></u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Cap. 65920  
Rich. 11250 (nuova istituz.)  
Ob. 123002 Affido d'incarico all'arch. Anna Fiou, di Saint-Christophe, e al p.i. Roberto Treves, di Aosta, (lr n. 12/1996), per la progettazione preliminare, definitiva ed esecutiva, direzione, assistenza e contabilità ai lavori di rifacimento degli impianti tecnici e messa a norma del castello Sarriod de la Tour, di Saint Pierre. Finanziamento di spesa. DGR n. 4580 del 14.12.1998.

e 824,55;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 64820  
Rich. 11251 (nuova istituz.)  
Ob. 181005 Approvazione di perizia suppletiva e di variante relativamente ai lavori di costruzione del foyer de fond in Comune di Rhêmes-Notre-Dame. Finanziamento di spesa. PD 2376 del 10.05.2000

e 14.221,55;

Cap. 60420  
Rich. 11252 (nuova istituz.)  
Ob. 181005 Approvazione del progetto e dell'appalto a licitazione privata dei lavori di ristrutturazione e di ampliamento dei reparti di anatomia patologica e medicina legale nella palazzina «Infetti» del Presidio ospedaliero di Viale Ginevra in Comune di Aosta. Approvazione ed impegno di spesa. DGR n. 9531 del 24.11.1995 e DGR n. 2911 del 12.08.2002

e 134.299,00;

• «Direzione opere stradali»:

Cap. 21270  
Rich. 11253 (nuova istituz.)  
Ob. 183004 Approvazione del progetto esecutivo e indizione della gara di appalto mediante pubblico incanto dei lavori di realizzazione del raccordo stradale tra viale della Rimembranza e la s.r. n. 10 di Pontey in Comune di Châtillon. Finanziamento di spesa. DGR n. 3703 del 20.10.1997

e 113.300,00;

Cap. 51300  
Rich. 11254 (nuova istituz.)  
Ob. 183004 Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della l.r. 12/96, dei lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz nel

Chap. 65920  
Détail 11250 (nouveau détail)  
Obj. 123002 «Attribution, au sens de la LR n° 12/1996, à Mme Anna Fiou de Saint-Christophe et à M. Roberto Trèves d'Aoste du mandat relatif à l'établissement de l'avant-projet et des projets définitif et d'exécution pour la réfection des installations techniques et la mise aux normes du château Sarriod de la Tour de Saint-Pierre, ainsi que pour la direction des travaux, pour l'assistance et pour la tenue de la comptabilité y afférente. Financement de la dépense nécessaire» – DGR n° 4580 du 14 décembre 1998

824,55 e;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 64820  
Détail 11251 (nouveau détail)  
Obj. 181005 «Approbation d'une expertise afférente à une variante complémentaire relative aux travaux de construction du *Foyer de Fond*, dans la Commune de Rhêmes-Notre-Dame. Financement de la dépense y afférente» – AD n° 2376 du 10 mai 2000

14 221,55 e;

Chap. 60420  
Détail 11252 (nouveau détail)  
Obj. 181005 «Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint des travaux de rénovation et d'agrandissement des services d'anatomie pathologique et de médecine légale, situés dans l'immeuble accueillant le secteur des maladies infectieuses de l'hôpital de la rue de Genève, dans la commune d'Aoste. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 9531 du 24 novembre 1995 et DGR n° 2911 du 12 août 2002

134 299,00 e;

• «Direction des ouvrages routiers» :

Chap. 21270  
Détail 11253 (nouveau détail)  
Obj. 183004 «Approbation du projet d'exécution et de l'appel d'offres ouvert des travaux de réalisation de la route reliant l'avenue de la Mémoire à la RR n° 10 de Pontey, dans la commune de Châtillon. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 3703 du 20 octobre 1997

113 300,00 e;

Chap. 51300  
Détail 11254 (nouveau détail)  
Obj. 183004 «Approbation, au sens de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de réaménagement de la RR n° 28

tratto compreso tra le prog. Km. 20+230 e  
km. 20+360 in Comune di Bionaz.  
Impegno di spesa per l'appalto dei lavori.  
DGR n. 3769 del 26/10/1998.  
e 67.781,25;

3) di rettificare parzialmente la deliberazione della  
Giunta regionale n. 2696 del 29 luglio 2002, riassegnando  
la somma di euro 38.294,53 al perente n. 570/1997 del capi-  
tolo 58540;

4) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-  
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le  
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della leg-  
ge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modifi-  
cazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel  
bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 settembre 2002, n. 3212.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2002 per l'iscrizione di assegni statali e con-  
seguita modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le  
seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione del-  
la Regione per l'anno 2002:

*Parte entrata*

Cap. 2760 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.2.  
«Fondi per interventi nel settore dell'edilizia  
residenziale pubblica»  
e 8.615.757,00

Cap. 3010 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.04.  
Codificazione: 2.3.2.  
«Fondi per la razionalizzazione degli inter-  
venti nei settori agricolo, agroalimentare,  
agroindustriale e forestale»  
e 2.527.154,27

*Parte spesa*

Cap. 41755 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.02.

de Bionaz (du P.K. 20+230 au P.K.  
20+360), dans la commune de Bionaz.  
Engagement de la dépense nécessaire à l'at-  
tribution de l'exécution des travaux y affé-  
rents» – DG n° 3769 du 26 octobre 1998  
67 781,25 e;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2696  
du 29 juillet 2002 est rectifiée comme suit : la somme de  
38 294,53 e est réaffectée au reste à payer n° 570/1997 du  
chapitre 58540 ;

4) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour  
le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités  
établies par les délibérations d'engagement de dépense ori-  
ginaires ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au  
Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième  
alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décem-  
bre 1989 modifiée.

**Délibération n° 3212 du 9 septembre 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la  
Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État,  
ainsi que modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et  
des fonds de caisse, les augmentations du budget prévision-  
nel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 2760 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.2.  
«Fonds pour la réalisation d'actions dans  
le domaine des logements sociaux»  
8 615 757,00 e

Chap. 3010 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.04.  
Codification : 2.3.2.  
«Fonds pour la rationalisation des actions  
relevant des domaines agricole, agroali-  
mentaire, agro-industriel et forestier»  
2 527 154,27 e

*Dépenses*

Chap. 41755 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.02.

Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.010.  
«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo»

e 1.729.557,86

Cap. 42435 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.04.  
Codificazione: 2.1.1.4.2.2.10.010.  
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di programmi interregionali»

e 797.596,41

Cap. 50850 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.02.  
Codificazione: 2.1.2.3.8.3.7.026.  
«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica»

e 8.615.757,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.179.669.919,21 per la competenza e di euro 2.448.792.448,73 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2002:

Cap. 41755

Struttura dirigenziale «Servizio produzioni agricole e riordino fondiario»

Obiettivo 152101 «Interventi finalizzati al miglioramento ed efficienza delle strutture agricole e al riordino fondiario»

Rich. 11255 (di nuova istituzione)  
«Contributi per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo»

e 1.729.557,86

Cap. 42435

Struttura dirigenziale «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»

Obiettivo 151003 «Gestione programmi multisettoriali e di cooperazione transfrontaliera»

Rich. 11256 (di nuova istituzione)

Codification : 2.1.2.4.3.3.10.010.  
«Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole»

1 729 557,86 e

Chap. 42435 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.04.  
Codification : 2.1.1.4.2.2.10.010.  
«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de programmes interrégionaux»

797 596,41 e

Chap. 50850 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.1.02.  
Codification : 2.1.2.3.8.3.7.026.  
«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions dans le domaine des logements sociaux»

8 615 757,00 e;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 179 669 919,21 e au titre de l'exercice budgétaire et à 2 448 792 448,73 e au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2002, par les augmentations mentionnées ci-après :

Chapitre 41755

Structure de direction «Service des productions agricoles et du remboursement rural»

Objectif 152101 «Actions visant à l'amélioration de l'efficacité des structures agricoles et au remboursement foncier»

Détail 11255 (nouveau détail)  
«Subventions pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole»

1 729 557,86 e

Chapitre 42435

Structure de direction «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage»

Objectif 151003 «Gestion des programmes plurisectoriels et de coopération transfrontalière»

Détail 11256 (nouveau détail)

	«Attuazione di programmi interregionali»		
	e	797.596,41	
Cap. 50850			
Struttura dirigenziale	«Dipartimento opere pubbliche»		
Obiettivo 180003	«Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»		
Rich. 11257 (di nuova istituzione)	«Oneri per interventi di edilizia residenziale pubblica»	e	8.615.757,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 settembre 2002, n. 3213.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e pluriennale 2002/2004 e conseguente modifica del bilancio di gestione di cui alla D.G.R. n. 5186/2001, in applicazione del capo IV «interventi nel settore funiviario» della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004:

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico 3.2. «Altri oneri non ripartibili»

Cap. 69300	«Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre»		
	Competenza		
	Anno 2003	e	140.977,00;
	Anno 2004	e	289.143,00;

	«Mise en œuvre des programmes interrégionaux»		
			797 596,41 e
Chapitre 50850			
Structure de direction	«Département des ouvrages publics»		
Objectif 180003	«Gestion des subventions et des aides relatives aux logements sociaux»		
Détail 11257 (nouveau détail)	«Dépenses relatives aux actions dans le domaine des logements sociaux»		8 615 757,00 e;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3213 du 9 septembre 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5186/2001 du fait de l'application du chapitre IV « Mesures dans le secteur des transports par câble » de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Objectif programmatico 3.2. «Autres dépenses ne pouvant faire l'objet de répartition»

Chap. 69300	«Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»		
	exercice budgétaire		
	Année 2003		140 977,00 e;
	Année 2004		289 143,00 e;

*in aumento*

obiettivo programmatico 2.2.2.12. «Interventi promozionali per il turismo»

Cap. 64700	Contributi in conto interessi e oneri diversi su mutui concessi per la realizzazione di impianti di risalita e connesse strutture di servizio – limite di impegno		
	Competenza		
	Anno 2003	e	140.977,00
	Anno 200	e	289.143,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale «Direzione Finanze»

Obiettivo gestionale n. 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Rich. 2388			
Cap. 69300	Quota interessi ammortamento mutuo a pareggio previsto di euro 155.000.000,00 al tasso del 7% per 15 anni e di 140.000.000,00 euro per il 2003 e di 105.000.000,00 euro per il 2004		
	Competenza		
	Anno 2003	e	140.977,00
	Anno 2004	e	289.143,00;

*in aumento*

Struttura dirigenziale «Servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa»

Obiettivo gestionale n. 093101 «Gestione degli interventi per favorire l'accesso al credito da parte di enti e imprese»

Rich. 1680			
Cap. 64700	Contributi in conto interessi per impianti di risalita diversi L.R. 29.03.1988, n. 17 – rate consolidate		
	Competenza		
	Anno 2003	e	140.977,00
	Anno 2004	e	289.143,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

*Augmentation*

Objectif programmatique 2.2.2.12. «Mesures de promotion dans le secteur du tourisme»

Chap. 64700	«Bonification d'intérêt et charges diverses sur des emprunts accordés pour la réalisation de remontées mécaniques et des structures y afférentes – Plafonds d'engagement»		
	exercice budgétaire		
	Année 2003		140 977,00 e;
	Année 2004		289 143,00 e;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

Structure de direction «Direction des finances»

Objectif de gestion 093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Détail 2388			
Chap. 69300	«Part d'intérêts destinée à l'amortissement d'un emprunt de 155 000 000,00 e (taux de 7% pour une durée de 15 ans), de 140 000 000,00 e pour 2003 et de 105 000 000,00 e pour 2004»		
	exercice budgétaire		
	Année 2003		140 977,00 e;
	Année 2004		289 143,00 e;

*Augmentation*

Structure de direction «Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire»

Objectif de gestion 093101 «Gestion des actions pour faciliter l'accès au crédit des particuliers et des entreprises»

Détail 1680			
Chap. 64700	«Subventions en intérêts relatives aux remontées mécaniques au sens de la LR n° 17 du 29 mars 1988 – annuités consolidées»		
	exercice budgétaire		
	Année 2003		140 977,00 e;
	Année 2004		289 143,00 e;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 9 settembre 2002, n. 3273.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della nuova direzione della Cogne Acciai Speciali in Comune di AOSTA, proposto dalla società VALLÉE D'AOSTE STRUCTURE S.r.l. di AOSTA.**

LA GIUNTA REGIONALE

- Preso atto della richiesta presentata in data 7 giugno 2002 dalla Società VALLEE D'AOSTE STRUCTURE s.r.l. di AOSTA, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di costruzione della nuova Direzione della Cogne Acciai Speciali in Comune di AOSTA, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 1° agosto 2002, ha:

- a) espresso all'unanimità parere favorevole, rammentando che gli interventi di illuminazione dovranno essere conformi alla legge regionale 29 aprile 1998, n. 17 «Norme in materia di illuminazione esterna»;
- b) rammento che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche,
- c) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n.14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

**Délibération n° 3273 du 9 septembre 2002,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de l'immeuble accueillant la nouvelle direction de la Cogne Acciai Speciali, dans la commune d'AOSTE, déposé par la société VALLÉE D'AOSTE STRUCTURE s.r.l. d'AOSTE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 7 juin 2002 par la société VALLEE D'AOSTE STRUCTURE s.r.l. d'AOSTE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de construction de l'immeuble accueillant la nouvelle direction de la *Cogne Acciai Speciali*, dans la commune d'AOSTE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 1<sup>er</sup> août 2002 :

- a) A exprimé à l'unanimité un avis favorable et a rappelé que les éclairages doivent respecter les dispositions de la loi régionale n° 17 du 29 avril 1998 « Mesures en matière d'éclairage extérieur » ;
- b) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- c) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett: «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione ;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig: Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

Delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità del progetto, proposto dalla Società VALLEE D'AOSTE STRUCTURE s.r.l. di AOSTA, di costruzione della nuova Direzione della Cogne Acciai Speciali in Comune di AOSTA, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportare in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 9 settembre 2002, n. 3274.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto dei lavori di risanamento terreni agricoli in località Albard del Comune di DONNAS, proposto dal C.M.F. «L'Indret de Donnas».**

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 25 settembre 2000 dal C.M.F. «L'Indret de Donnas», tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto dei lavori di risanamento terreni agricoli in località Albard del Comune di DONNAS, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con nota prot. n. 13013/5/DTA in data 20 giugno 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société VALLÉE D'AOSTE STRUCTURE s.r.l. d'AOSTE, en vue de la construction de l'immeuble accueillant la nouvelle direction de la *Cogne Acciai Speciali*, dans la commune d'AOSTE. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3274 du 9 septembre 2002,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation des travaux de réaménagement de terrains agricoles à Albard, dans la commune de DONNAS, déposé par le consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas ».**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 25 septembre 2002 par le consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas », en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation de travaux de réaménagement de terrains agricoles à Albard, dans la commune de DONNAS, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par sa lettre du 20 juin 2002, réf. n° 13013/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 21264/RN in data 2 agosto 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 15692/TP in data 5 agosto 2002);

Richiamato il parere favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot: n. 21264/RN in data 2 agosto 2002), alle seguenti condizioni:

- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'intervento sull'ambiente, dovranno essere rispettate le indicazioni di mitigazione presenti nello S.I.A.;
- la realizzazione della rete di regimazione e canalizzazione delle acque dovrà essere eseguita con cura, prevedendo anche una necessaria manutenzione delle suddette opere nel tempo;
- al termine dei lavori l'area dovrà risultare adeguatamente sistemata, livellata e opportunamente inerbita;
- un eventuale taglio di vegetazione arborea, interessata dai lavori di sistemazione, dovrà essere opportunamente concordato precedentemente con i rispettivi proprietari. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei suddetti proprietari;

Si rammenta, inoltre, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera.

Si segnala, infine, che l'area, in prossimità del versante sovrastante, può essere soggetta a caduta di materiale roccioso;

Richiamato il parere espresso dall'Ufficio Fauna Selvatica della Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 19354/RN in data 15 luglio 2002) inviato al proponente, che recita quanto segue:

«a seguito dei contatti intercorsi tra la S.V. ed i nostri funzionari dell'Ufficio Fauna Selvatica e del successive sopralluogo svoltosi il 18 giugno 2002 alla presenza del personale forestale della Stazione di PONT-SAINT-MARTIN si comunica quanto segue:

- il personale dell'Ufficio Fauna Selvatica coadiuvato dal personale del sopracitato Comando provvederanno a prelevare tutti gli esemplari possibili di gambero di fiume (*Austropotamobius pallipes*) dal canale sito nella piana di Albard di DONNAS e al loro trasferimento in ambiti idonei alle esigenze ecologiche della loro specie. Le suddette operazioni verranno completate entro e non oltre il mese di ottobre 2002 e il termine delle stesse verrà immediatamente comunicato alla S.V. Al termine dei lavori di risanamento dei terreni agricoli della piana in questione verranno effettuati sopralluoghi da parte della scrivente Direzione onde valutare se si siano ripristinate quelle caratteristiche ambientali e di qualità dell'acqua del canale tali da permettere la reintroduzione della specie in questione»;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 2 août 2002, réf. n° 21264/RN) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 5 août 2002, réf. n° 15692/TP) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 2 août 2002, réf. n° 21264/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

- Pour réduire au minimum les effets négatifs des travaux en question sur l'environnement, il y a lieu de respecter les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées à l'étude d'impact y afférente ;
- Le réseau destiné à régulariser l'écoulement des eaux et à canaliser celles-ci doit être réalisé avec soin et faire l'objet d'un entretien régulier ;
- À l'issue des travaux, la zone concernée doit être remise en état, aplanie et enherbée ;
- L'abattage éventuel des arbres situés dans la zone concernée par l'exécution desdits travaux de réaménagement doit faire l'objet d'accords préalables avec leurs propriétaires respectifs. Les arbres coupés doivent être ébranchés, empilés et laissés à la disposition desdits propriétaires.

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Il est à remarquer également que la zone concernée par lesdits travaux est sujette aux chutes de pierres provenant du versant situé à proximité de celle-ci.

Rappelant l'avis du Bureau de la faune de la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 15 juillet 2002, réf. n° 19354/RN), transmis au consortium souhaitant réaliser les travaux en cause et dont la teneur est la suivante :

- Preso atto del parere favorevole espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 15692/TP in data 5 agosto 2002), alle seguenti condizioni:
- La muratura in pietra e malta per il ripristino della canalizzazione irrigua esistente sia visivamente a secco, con il fondo in accoltellato;
- Non venga posto in opera conglomerato bituminoso;
- Venga prevista particolare cura nei ripristini del manto erboso;
- I muri vengano realizzati con conci di pietra di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco, senza copertina in calcestruzzo e con la terra riportata in testata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 1° agosto 2002, ha:

- a) espresso all'unanimità parere favorevole, con la seguente prescrizione: «a fronte della segnalazione dell'Ufficio Fauna Selvatica della Direzione del Corpo Forestale Valdostano in relazione alla presenza di una specie rara (gambero di fiume) nel canale sito nella piana di Albard di DONNAS, si richiede che venga effettuato quanto concordato con il suddetto Ufficio con nota prot. n. 19354/RN in data 15 luglio 2002, inviata al proponente»;
- b) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- c) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

- Rappelant l'avis favorable exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 5 août 2002, réf. n° 15692/TP), quant aux obligations en matière de protection du paysage, à condition que les prescriptions indiquées ci-après soit respectées :
- Les murs en pierraille et mortier dont la réalisation est nécessaire pour remettre en état les canaux d'irrigation existants doivent avoir l'aspect de murs en pierres sèches avec la base composée de pierres posées de chant ;
- Aucun aggloméré bitumineux ne doit être utilisé ;
- La remise en état des prairies doit être réalisée avec soin ;
- Les murs doivent être réalisés en pierres de taille de petites ou de moyennes dimensions, avoir l'aspect de murs en pierres sèches sans chaperon en béton et leur sommet doit être recouvert de terre ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 1<sup>er</sup> août 2002 :

- a) A exprimé à l'unanimité un avis favorable à condition que soient respectées les dispositions adoptées de concert avec le Bureau de la faune de la Direction du Corps forestier valdôtain – qui a fait remarquer qu'une espèce rare (écrevisse à pied blanc) est présente dans le canal situé dans la plaine d'Albard de Donnas – et visées à la lettre dudit bureau du 15 juillet 2002, réf. n° 19354/RN, transmise au consortium souhaitant réaliser les travaux en cause ;
- b) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- c) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou histo-

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «L'Indret de Donnas», dei lavori di risanamento terreni agricoli in località Albard del Comune di DONNAS, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 9 settembre 2002, n. 3275.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista trattabile chez Chenoux – Chalon in Comune di BIONAZ, proposto dal C.M.F. «Bionaz» di BIONAZ.**

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 24 maggio 2002 dal C.M.F. «Bionaz» di BIONAZ, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione della pista trattabile Chez Chenoux – Chalon in Comune di BIONAZ, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 11429/5/DTA e n. 11430/5/DTA in data 31 maggio 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto

rique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « L'Indret de Donnas », en vue de la réalisation de travaux de réaménagement de terrains agricoles à Albard, dans la commune de DONNAS. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par la Direction du Corps forestier valdôtain et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3275 du 9 septembre 2002,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation du chemin rural Chez Chenoux – Chalon, dans la commune de BIONAZ, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Bionaz » de BIONAZ.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 24 mai 2002 par le consortium d'amélioration foncière « Bionaz » de BIONAZ, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation du chemin rural Chez Chenoux – Chalon, dans la commune de BIONAZ, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 31 mai 2002, réf. n°

in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 15606/5/DTA in data 24 luglio 2002);
- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 20230/RN in data 23 luglio 2002);
- parere favorevole espresso, per quanto attiene alla protezione delle bellezze naturali di cui al D.Leg. 29 ottobre 1999, n. 490, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 15167/TP in data 29 luglio 2002);

Richiamato il parere favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 20230/RN in data 23 luglio 2002), a condizione che vengano seguite le seguenti prescrizioni:

- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A.;
- particolare cautela dovrà essere prestata in fase di esecuzione delle opere di sostegno nei tratti di maggiore acclività (come da es. tra le sez. 11-16 dove vi è materiale di riporto, e in corrispondenza del doppio tornante);
- il materiale in esubero, come indicato in progetto, potrà essere riutilizzato in loco a livellamento di alcuni terreni agricoli (da indicare puntualmente nelle fasi progettuali successive); eventuali ulteriori eccedenze andranno conferite in discarica autorizzata;
- il taglio della vegetazione arborea, interessata dal passaggio del tracciato, dovrà essere ridotto al minimo in-

11429/5/DTA et n° 11430/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 24 juillet 2002, réf. n° 15606/5/DTA) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 23 juillet 2002, réf. n° 20230/RN) ;
- Avis favorable exprimé, quant à la protection des beautés naturelles visées au décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 29 juillet 2002, réf. n° 15167/TP) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 23 août 2002, réf. n° 20230/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

- Pour réduire au minimum les effets négatifs des travaux en question sur l'environnement, il y a lieu de respecter les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées à l'étude d'impact y afférente ;
- Une attention particulière doit être consacrée, lors de la réalisation des murs de soutènement, aux tronçons les plus escarpés (par exemple, entre les sections 11 et 16 où des remblais sont présents, et au niveau du double lacet) ;
- Les déblais peuvent être utilisés sur place, au sens du projet, pour niveler certains terrains agricoles (ces derniers devront être précisés dans les projets suivants) ; tout matériau excédentaire doit être acheminé vers une décharge autorisée ;
- L'abattage des arbres situés sur le tracé du chemin rural en question doit être limité au minimum indispensable

dispensabile, e valutato di concerto con il personale della Stazione forestale competente per territorio. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei legittimi proprietari;

- si sottolinea, infine, la necessità di realizzare adeguati sistemi che garantiscano il regolare deflusso delle acque superficiali su tutta la pista (attraversamenti trasversali, canaletta a monte, smaltimento negli impluvi naturali e relativi attraversamenti), e l'importanza della loro manutenzione nel tempo.

Si rammenta, inoltre, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

Richiamato il parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 15167/TP in data 29 luglio 2002), a condizione che:

- le cunette vengano previste in terra;
- il cunettone venga previsto in accoltellato;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 24 luglio 2002, ha:

- a) richiamato il parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 15606/5/DTA in data 24 luglio 2002), che specifica quanto segue:

« lo scrivente Servizio, dopo aver esaminato la documentazione progettuale presentata, è giunto alla determinazione che le opere sottoposte a valutazione di impatto ambientale non alterano sensibilmente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona, purchè siano rispettate le misure di mitigazione proposte nella relazione geotecnica e riprese nello S.I.A., e purchè siano osservate le disposizioni del D.M. 11.03.1988. In merito alle principali opere di consolidamento e/o sostegno previste si evidenziano tuttavia i seguenti principali aspetti che dovranno essere rivisti in sede di progetto definitivo;

- soppressione dell'ancoraggio alla base delle strutture di consolidamento (indicato come «tondino in acciaio  $\varnothing$  30»), in considerazione della dubbia efficacia dello stesso sia per la non nota profondità del substrato, sia per la difficoltà operativa nel rendere tale elemento solidale con la struttura in legno (palificata doppia o semplice);
- realizzazione, nei tratti appena a monte ed a valle degli attraversamenti, di una platea in pietrame e malta, avente lo scopo di prevenire l'insacco di fenomeni erosivi;
- realizzazione, con tecniche di ingegneria naturalistica delle canalette di drenaggio e smaltimento delle acque previste lungo la pista (sia longitudinali che trasversali);
- abbassamento del setto drenante previsto a tergo delle palificate e rivestimento del tubo con geotessile;
- in funzione delle situazioni locali rilevate dettagliatamente lungo il tracciato, valutare l'eventuale soppressione della struttura di appoggio di alcune delle grate previste a consolidamento dei riporti, nei tratti in cui gli stessi presentassero bassa estensione, inclinazioni medio-basse ( $<30^\circ$ ) o nel caso in cui al piede delle strutture dovesse essere già presente un contrasto su substrato roccioso»;

et doit être décidé de concert avec le personnel du poste forestier territorialement compétent. Les arbres coupés doivent être ébranchés, empilés et laissés à la disposition de leurs propriétaires ;

- Il est nécessaire de mettre en place des systèmes permettant de régulariser l'écoulement des eaux de ruissellement sur l'ensemble de la piste en cause (croisements transversaux, caniveau en amont, évacuation dans les thalwegs naturels et croisements y afférents) et d'assurer leur entretien régulier.

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 29 juillet 2002, réf. n° 15167/TP), quant aux obligations en matière de protection du paysage, aux conditions suivantes :

- les caniveaux doivent être réalisés en terre ;
- le cassis doit être réalisé en pierres posées de chant ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 24 juillet 2002 :

- a) A pris acte de l'avis favorable exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 24 juillet 2002, réf. n° 15606/5/DTA), dont la teneur est la suivante :

- b) espresso all'unanimità parere favorevole, concordando con i pareri espressi dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria;
- c) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- d) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «Bionaz» di BIONAZ, di realizzazione della pista trattabile Chez Chenoux – Chalon in Comune di BIONAZ, condizionata dall'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dalla Direzione del Corpo Forestale valdostano e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

- b) A exprimé à l'unanimité un avis favorable et a accueilli les avis formulés par les structures entendues lors de l'instruction ;
- c) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Bionaz » de BIONAZ, en vue de la réalisation du chemin rural Chez Chenoux – Chalon, dans la commune de BIONAZ. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par la Direction du Corps forestier valdôtain et par le Service

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 9 settembre 2002, n. 3276.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ripristino ed adeguamento della sede stradale e rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton in comune di OLLOMONT, proposto dall'Ing. Oscar VAGNEUR di AOSTA.**

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 17 ottobre 2001 dall'Ing. Oscar VAGNEUR di AOSTA, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di ripristino ed adeguamento della sede stradale e rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton in Comune di OLLOMONT, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 13007/5/DTA e n. 13008/5/DTA in data 20 giugno 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 20976/RN in data 31 luglio 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene alla protezione delle bellezze naturali di cui al D.Leg. 29 ottobre 1999, n. 490, dal Servizio Beni

du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3276 du 9 septembre 2002,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection et de réaménagement de la chaussée de la route menant au hameau de Créton, dans la commune d'OLLOMONT et de rénovation des ponts y afférents, déposé par M. Oscar VAGNEUR, ingénieur d'AOSTE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 17 octobre 2001 par M. Oscar VAGNEUR, ingénieur d'AOSTE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réfection et de réaménagement de la chaussée de la route menant au hameau de Créton, dans la commune d'OLLOMONT et de rénovation des ponts y afférents, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 20 juin 2002, réf. n° 13007/5/DTA et n° 13008/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 31 juillet 2002, réf. n° 20976/RN) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant à la protection des beautés naturelles visées au décret législatif n° 490 du 29 oc-

Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 15687/TP in data 5 agosto 2002);

- parere espresso dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 13795/5/DTA in data 2 luglio 2002);
- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 16208/5/DTA in data 1° agosto 2002);

Richiamato il parere favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 20976/RN in data 31 luglio 2002), a condizione che vengano adottate tutte le misure di mitigazione degli impatti, descritte da pag. 33 a pag. 36 del S.I.A. e nell'allegata relazione geologica. Inoltre devono essere rispettate le seguenti prescrizioni:

- Il materiale di scavo non utilizzato in loco, a completamento delle opere dovrà essere trasportato in discarica autorizzata, fatta salva la possibilità di effettuare depositi temporanei nelle strette adiacenze del cantiere di lavoro, con l'obbligo di ripristino a fine lavori;
- Ogni altro tipo di materiale derivante da demolizioni o da altro genere di lavorazione, non riutilizzabile in cantiere, dovrà essere smaltito nel rispetto della vigente normativa in materia di rifiuti;
- Dovrà essere posta la massima cura nel controllo dello stato dei mezzi che opereranno nell'area, al fine di evitare possibili episodi di inquinamento del suolo e delle acque, dovuti allo sversamento accidentale di carburante, lubrificante, ecc.
- Durante l'esecuzione degli interventi, dovrà essere posta la massima cura nell'evitare il danneggiamento della vegetazione circostante, mediante accantonamento incontrollato di materiale di scavo ed il suo rotolamento verso valle.
- L'eventuale taglio di piante su proprietà comunale dovrà essere preceduto da deliberazione dell'ente proprietario, al fine di permettere al personale forestale di eseguire le consuete operazioni di martellata e stima. Tali tagli dovranno essere realizzati nel rispetto delle Prescrizioni di Massima e di Polizia Forestale, quindi le piante abbattute dovranno essere accatastate e tempestivamente allontanate dal cantiere, così come quelle eventualmente danneggiate, in modo che non costituiscano veicolo di infezioni parassitarie e materiale combustibile in caso di incendio.
- Al termine dei lavori, tutte le superfici interessate dall'occupazione del cantiere e dagli interventi in oggetto, dovranno essere opportunamente sistemate mediante

tobre 1999, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 5 août 2002, réf. n° 15687/TP) ;

- Avis exprimé par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 2 juillet 2002, réf. n° 13795/5/DTA) ;
- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 1<sup>er</sup> août 2002, réf. n° 16208/5/DTA) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 31 juillet 2002, réf. n° 20976/RN), à condition que soient respectées les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement indiquées de la page 33 à la page 36 de l'étude d'impact y afférente et visées au rapport géologique annexé à ladite étude. Les prescriptions indiquées ci-après doivent également être respectées :

- Les déblais qui ne sont pas utilisés sur place doivent être acheminés vers une décharge autorisée après l'achèvement des ouvrages en cause. Des dépôts temporaires sont autorisés à proximité du chantier de travail à condition que les zones concernées soient remises en état à la fin des travaux en question ;
- Tout autre matériau résultant de démolitions ou d'autres types de travaux et qui ne peut être réutilisé dans le chantier doit être évacué au sens de la législation en vigueur en matière de déchets ;
- Les engins qui seront utilisés dans la zone en question doivent être contrôlés avec soin pour éviter toute pollution du sol et des eaux due à l'épandage accidentel de carburant, lubrifiant, etc.
- Lors de l'exécution des travaux, il faut éviter que la végétation environnante soit endommagée par l'accumulation incontrôlée des déblais et par la chute de ceux-ci en aval ;
- L'abattage des arbres situés sur des terrains communaux devra être précédé de l'adoption, par la commune concernée, de la délibération y afférente afin que le personnel forestier puisse procéder aux opérations de martelage et d'appréciation de son ressort. Lesdits abattements doivent respecter les prescriptions générales et les dispositions de police forestière. Les arbres coupés et ceux éventuellement endommagés doivent être empilés et éloignés du chantier pour éviter qu'ils représentent un véhicule pour la transmission de parasites et constituent du matériel combustible en cas d'incendie ;
- À l'issue des travaux, toutes les zones concernées par le chantier et par l'exécution desdits travaux doivent être réaménagées, nivelées, recouvertes de sol végétal et en-

livellamento, riporto di terreno vegetale ed inerbimento con specie idonee al sito, al fine di evitare l'insorgere di fenomeni di erosione superficiale. Si raccomanda di seguire nel tempo ed eventualmente ripetere l'intervento di semina, nel caso non dovesse dare risultati soddisfacenti. Infine come indicato in progetto, dovranno essere rispettati e mantenuti i sentieri pedonali e le mulattiere esistenti, intersecati dal tracciato stradale in oggetto.

Si rammenta, infine, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera»;

Richiamato il parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 15687/TP in data 5 agosto 2002), a condizione che:

- in sede esecutiva venga contenuta al massimo emergenza dei nuovi muri prevedendo opportune scarpate di raccordo al piede per i muri a valle;
- venga particolarmente curata la manifattura del paramento murario esterno che dovrà essere realizzato con materiale lapideo di pezzatura medio-piccola con finitura ad effetto a secco;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 1° agosto 2002, ha:

- a) preso atto del parere espresso dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 13795/5/DTA in data 2 luglio 2002), che recita quanto segue:

«si esprime parere favorevole ricordando che, in fase di progettazione, per il dimensionamento degli attraversamenti e la definizione delle quote stradali di accesso ai ponti è necessario attenersi a quanto specificato nella direttiva dell'Autorità di Bacino del Fiume Po (deliberazione n. 2/99) Criteri per la valutazione della compatibilità idraulica delle infrastrutture pubbliche e di interesse pubblico all'interno delle fasce A e B»;

- b) preso atto del parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 16208/5/DTA in data 1° agosto 2002), che recita quanto segue:

«lo scrivente Servizio, esaminati gli elaborati pervenuti, pure evidenziando come l'intervento proposto possa essere compatibile con l'assetto idrogeologico della zona, solleva numerosi dubbi circa alcuni aspetti, quali le motivazioni adottate all'opera in progetto, la reale utilità socio-economica di tale intervento e l'esubero di opere in muratura previste lungo il tracciato di tale strada. Inoltre, non appaiono risolti i problemi espressi dallo stesso S.I.A. relativamente agli attraversamenti dei torrenti Buthier e Creton, in relazione alle problematiche di trasporto solido in massa»;

- c) espresso all'unanimità parere favorevole, «concordando con i pareri espressi dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria. Si rileva che in sede di progettazione esecutiva gli attraversamenti dei torrenti dovranno essere rivisti in funzione dei pareri espressi dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse

herbées par des essences appropriées, afin d'éviter toute érosion superficielle. Il est recommandé d'effectuer un suivi de l'ensemencement et éventuellement de répéter ce dernier, si les résultats ne sont pas satisfaisants. Les sentiers et les chemins muletiers qui croisent la route en question ne doivent pas être endommagés, ainsi que le prévoit le projet.

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 5 août 2002, réf. n° 15687/TP), quant aux obligations en matière de protection du paysage, aux conditions suivantes :

- le projet d'exécution doit limiter au maximum la hauteur des nouveaux murs et raccorder au terrain les murs situés en aval par des talus ;
- Les parements des murs doivent être réalisés avec soin en pierres de taille de petites ou de moyennes dimensions et avoir l'aspect de murs en pierres sèches ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 1<sup>er</sup> août 2002 :

- a) A pris acte de l'avis exprimé par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 2 juillet 2002, réf. n° 13795/5/DTA) , dont la teneur est la suivante :

- b) A pris acte de l'avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 1<sup>er</sup> août 2002, réf. n° 16208/5/DTA), dont la teneur est la suivante :

- c) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, a accueilli les avis formulés par les structures entendues lors de l'instruction et a fait remarquer que la conception du projet d'exécution devra tenir compte, pour ce qui est des parties de la route qui traversent des torrents, des avis de la Direction de l'environnement, de l'aménage-

Idriche e dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;»

- d) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- e) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Ing. Oscar VAGNEUR- di AOSTA, di ripristino ed adeguamento della sede stradale e rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton in Comune di OLLOMONT, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dalla Direzione del Corpo

ment du territoire et des ressources hydriques et du Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

- d) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- e) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Oscar VAGNEUR, ingénieur d'AOSTE, en vue de la réfection et du réaménagement de la chaussée de la route menant au hameau de Créton, dans la commune d'OLLOMONT et de la rénovation des ponts y afférents. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées

Forestale Valdostano e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 9 settembre 2002, n. 3277.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale di bonifica agraria e viabilità verde nel comprensorio situato in località Rovine in comune di BRUSSON, proposto dal C.M.F. «Brusson».**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 8 maggio 2002 dal C.M.F. «Brusson», tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di bonifica agraria e viabilità verde nel comprensorio situato in località Rovine in Comune di BRUSSON, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 11423/5/DTA e n. 11424/5/DTA in data 31 maggio 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio,

par le Comité technique de l'environnement, par la Direction du Corps forestier valdôtain et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 3277 du 9 septembre 2002,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet des travaux d'amélioration foncière et de réalisation de chemins ruraux dans le ressort de Rovine, dans la commune de BRUSSON, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Brusson ».**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 8 mai 2002 par le consortium d'amélioration foncière « Brusson », en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet des travaux d'amélioration foncière et de réalisation de chemins ruraux dans le ressort de Rovine, dans la commune de BRUSSON, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 31 mai 2002, réf. n° 11423/5/DTA et n° 11424/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du ter-

Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 15583/5/DTA in data 24 luglio 2002);

- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 20504/RN in data 26 luglio 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 15168/TP in data 29 luglio 2002);

Richiamato il parere favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 20504/RN in data 26 luglio 2002), alle seguenti condizioni:

- Per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'intervento sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazione» presenti nello S.I.A., e nella Relazione Geologica e geotecnica allegata.
- Come segnalato nella relazione geologica, si richiede che gli impluvi naturali presenti nell'area non vengano alterati nel loro profilo, al fine di non compromettere l'attuale deflusso naturale delle acque di scorrimento superficiale.
- Dovranno essere svolti con cura i lavori di sistemazione della viabilità interna all'area, con particolare riguardo nell'intervento di allargamento della pista poderale presente, prevedendo, inoltre, degli adeguati sistemi per la regimazione delle acque superficiali.
- Al termine dei lavori l'area dovrà risultare adeguatamente sistemata, livellata e opportunamente inerbita.
- Il taglio della vegetazione arborea interessata dai lavori di sistemazione, dovrà essere opportunamente concordato precedentemente con i rispettivi proprietari. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei suddetti proprietari.

Si ricorda, infine, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera.

Preso atto del parere favorevole espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 15168/TP in data 29 luglio 2002) a condizione che:

- L'impianto a pioggia venga previsto con irrigatori a lunga gettata;
- I muri vengano realizzati con conci di pietra di pezzatura medio-piccola, visivamente a secco, senza copertina in calcestruzzo e con la terra riportata in testata;

ritoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 24 juillet 2002, réf. n° 15583/5/DTA);

- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 26 juillet 2002, réf. n° 20504/RN);
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 29 juillet 2002, réf. n° 15168/TP);

Rappelant l'avis favorable exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 26 juillet 2002, réf. n° 20504/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

- Pour réduire au minimum les effets négatifs des travaux en question sur l'environnement, il y a lieu de respecter les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement visées à l'étude d'impact et au rapport géologique et géotechnique y afférents ;
- Ainsi qu'il appert du rapport géologique, les thalwegs naturels présents dans la zone en question ne doivent pas être modifiés afin de ne pas compromettre l'écoulement naturel des eaux de ruissellement ;
- Le réaménagement de la voirie située dans la zone en question doit être effectuée avec soin, notamment pour ce qui est de l'élargissement du chemin rural présent, et des systèmes permettant de régulariser l'écoulement des eaux de ruissellement doivent être mis en place ;
- À l'issue des travaux, la zone concernée doit être remise en état, aplanie et enherbée ;
- L'abattage des arbres situés dans la zone concerné par l'exécution desdits travaux doit faire l'objet d'accords préalables avec leurs propriétaires respectifs. Les arbres coupés doivent être ébranchés, empilés et laissés à la disposition desdits propriétaires.

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 29 juillet 2002, réf. n° 15168/TP), aux conditions suivantes :

- le système d'arrosage par aspersion doit comporter des irrigateurs à longue portée ;
- Les murs doivent être réalisés en pierres de taille de petites ou de moyennes dimensions, avoir l'aspect de murs en pierres sèches sans chaperon en béton et leur sommet doit être recouvert de terre ;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 24 luglio 2002, ha:

- a) preso atto del parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 15583/5/DTA in data 24 luglio 2002), che specifica quanto segue:

«lo scrivente Servizio, dopo aver esaminato la documentazione progettuale presentata, è giunto alla determinazione che le opere sottoposte a valutazione di impatto ambientale non alterano sensibilmente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona, purché siano rispettate le misure di mitigazione proposte dal tecnico nello S.I.A. e purché siano osservate le disposizioni del D.M. 11.03.19889»;

- b) espresso all'unanimità parere favorevole, concordando con i pareri espressi dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria;
- c) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- d) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 24 juillet 2002 :

- a) A pris acte de l'avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 24 juillet 2002, réf. n° 15583/5/DTA), qui précise ce qui suit :

- b) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, accueillant les avis formulés par les structures entendues lors de l'instruction ;
- c) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «Brusson», di bonifica agraria e viabilità verde nel comprensorio situate in località Rovine in Comune di BRUSSON, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3388.**

**Approvazione, ai sensi della deliberazione CIPE n. 129/2000, dei progetti di completamento delle reti di metanizzazione e per l'approvvigionamento anche con fonti alternative al metano, a corredo delle richieste di mutuo di cui all'art. 28, c. 2, della legge n. 144/99, presentate entro il 31 luglio 2002. approvazione graduatoria finale.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare - nell'ordine di priorità sottoindicato - i seguenti progetti, presentati alla Regione ai fini della concessione del mutuo di cui all'art. 28, comma 2, della legge 17 maggio 1999, n. 144, da parte della Cassa depositi e prestiti:

I° posto - progetto presentato, da parte del Comune di MORGEX, concernente «nuova costruzione dell'impianto di teleriscaldamento», per un ammontare di euro 2.257.308,50;

II° posto - progetto presentato, da parte del Comune di PONTBOSET, concernente «lavori di completamento della rete comunale di distribuzione del gas nelle frazioni La Place, Frassinney, Savin, Trambesere, Pialefont», per un ammontare di euro 580.000,00;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Brusson », en vue de l'exécution de travaux d'amélioration foncière et de la réalisation de chemins ruraux dans le ressort de Rovine, dans la commune de BRUSSON. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et par la Direction du Corps forestier valdôtain doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3388 du 16 septembre 2002,**

**portant approbation, au sens de la délibération du CIPE n° 129/2000, des projets joints aux demandes d'emprunt présentées avant le 31 juillet 2002, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999, en vue de l'achèvement des réseaux de distribution du méthane et de l'approvisionnement en combustibles autres que le méthane, ainsi qu'approbation du classement final y afférent.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les projets indiqués ci-après, présentés à la Région aux fins de l'octroi des emprunts visés au deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144 du 17 mai 1999, accordés par la *Cassa Depositi e Prestiti* :

1<sup>er</sup> projet présenté par la Commune de MORGEX en vue de la réalisation d'une installation de chauffage urbain, pour un montant de 2 257 308,50 e ;

2<sup>e</sup> projet présenté par la Commune de PONTBOSET en vue de l'achèvement du réseau communal de distribution du méthane desservant les hameaux de La Place, Frassinney, Savin, Trambesère et Pialefont, pour un montant de 580 000,00 \_ ;

2. di disporre che la graduatoria dei progetti ammissibili a finanziamento di cui al punto 1. venga trasmessa, entro il 30 settembre 2002, alla Cassa Depositi e Prestiti, ai fini del completamento della procedura di finanziamento degli interventi stessi, ai sensi della circolare 22 marzo 2000, n. 1236, della Cassa Depositi e Prestiti;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 16 settembre 2002, n. 3389.**

**Programma Interreg III A Italia-Francia 2000/06 - Approvazione ed impegno di spesa per il progetto «Transalp cardiovascolare» selezionato dal Comitato di programmazione.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, per quanto di competenza, in attuazione del programma Interreg in A Italia-Francia (Alpi) 2000/06, l'assegnazione del contributo pubblico - nella misura massima comprendente le quote statale e regionale - in favore del progetto indicato nell'allegato n. 2 alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante, precisando che:

- 1.1. il contributo di parte valdostana sarà erogato direttamente all'Azienda sanitaria locale della Valle d'Aosta (partner), al fine di semplificare il circuito finanziario;
- 1.2. il contributo da erogarsi, in via definitiva, dovrà riferirsi, secondo quanto prescritto dai Servizi della Commissione europea, ad un progetto organico o a stralci aventi autonomia funzionalità e, pertanto, i relativi proponenti dovranno assicurare, se necessario, risorse aggiuntive rispetto alla quota di autofinanziamento già assunta a proprio carico;
- 1.3. la Regione si riserva la facoltà di ammettere a contributo le sole spese effettuate nei tempi previsti dai proponenti, qualora da un ritardo nell'effettuazione dei pagamenti da parte dei beneficiari dovessero venir meno i corrispondenti contributi assegnati alla Regione per il programma;

2. di approvare ed impegnare, per l'attuazione del progetto in argomento, la spesa complessiva di euro 115.995,00 (centoquindicimilanovecentonovantacinque/00) - comprendente le quote di competenza statale e regionale negli importi indicati nell'allegato n. 2 alla presente deliberazione - con imputazione della spesa stessa al capitolo n. 25030 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG in P.O. italo-francese 2000/06»

2. Le classement des projets admis à bénéficier des emprunts visés au point 1. de la présente délibération est transmis au plus tard le 30 septembre 2002 à la *Cassa Depositi e Prestiti*, aux fins de l'achèvement de la procédure de financement desdits projets, au sens de la circulaire de la *Cassa Depositi e Prestiti* n° 1236 du 22 mars 2002 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 3389 du 16 septembre 2002,**

**portant approbation et engagement de la dépense relative au projet « Transalp Cardiovasculaire », sélectionné par le Comité de planification, dans le cadre du programme Interreg III A Italie-France 2000/2006.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du programme Interreg III A Italie - France (Alpes) 2000/2006, est approuvée l'attribution de la subvention publique, à hauteur maximum du montant correspondant à la somme des parties nationale et régionale, en faveur du projet visé à l'annexe 2 de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante. Il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1.1. La subvention à la charge de la Vallée d'Aoste est versée directement à l'Agence sanitaire locale de la Vallée d'Aoste (partenaire), aux fins de la simplification de la procédure financière ;
- 1.2. La subvention à verser à titre définitif doit se rapporter, selon les prescriptions des services de la Commission européenne, à un projet organisé ou à des parties de projet autonomes ; les promoteurs des projets concernés doivent donc assurer, lorsque cela s'avère nécessaire, des ressources complémentaires par rapport à la part de financement qui est déjà à leur charge ;
- 1.3. La Région se réserve la faculté d'admettre à bénéficier de la subvention en cause uniquement les dépenses supportées par les promoteurs dans les délais prévus, au cas où un retard des paiements de la part des bénéficiaires aurait comporté le non-versement des subventions accordées à la Région au titre du programme ;

2. Aux fins de la réalisation du projet en cause, est approuvée et engagée la somme globale de 115 995,00 € (cent quinze mille neuf cent quatre-vingt-quinze euros et zéro centimes), comprenant les parts à la charge de l'État et de la Région, selon les montants indiqués à l'annexe 2 de la présente délibération. Ladite dépense grève le chapitre 25030 « Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire Interreg III, P.O. Italie - France 2000-

(Dettaglio di spesa n. 8343 Interreg in italo-francese 2000/06) del bilancio della Regione che presenta la necessaria disponibilità, dando atto che la spesa stessa risulta co-simputata per esercizio finanziario;

- per 23.199,00 e a valere sull'esercizio finanziario 2002;
- per 46.398,00 e a valere sull'esercizio finanziario 2003;
- per 46.398,00 e a valere sull'esercizio finanziario 2004;

3. di affidare, al dirigente della struttura regionale indicata nella colonna 22 dell'allegato n. 2 alla presente deliberazione, i compiti di controllo di attuazione del progetto.

Il dirigente provvederà, in particolare:

- 3.1. alla definizione, ove del caso, mediante proprio provvedimento, di modalità specifiche di controllo del progetto nonché alla designazione del responsabile del controllo tecnico, amministrativo e finanziario del progetto stesso;
- 3.2. a fornire - al Servizio programmi statali e comunitari - copia del provvedimento dirigenziale di cui in 3.1 e periodiche informazioni sullo stato di attuazione del progetto;
- 3.3. a curare, con le strutture responsabili delle altre Amministrazioni interessate, la verifica periodica dello stato di attuazione del progetto;
- 3.4. a conservare nell'archivio corrente la documentazione contabile e amministrativa del progetto per i tre anni successivi all'ultimo pagamento effettuato dalla Commissione europea in relazione all'insieme del programma;

4. di confermare la liquidazione del contributo con le seguenti modalità indicate nel vademecum:

- 4.1. un primo acconto, pari al 20%, su comunicazione dell'avvenuto avvio del progetto (la comunicazione deve avvenire entro 3 mesi dalla data di notifica dell'approvazione del finanziamento del progetto);
- 4.2. un secondo acconto, pari al 40%, al raggiungimento di una spesa pari al 50% del costo totale, su presentazione della relazione sullo stato di avanzamento del progetto e dei giustificativi di spesa;
- 4.3. il saldo, pari al 40%, su presentazione della relazione finale e dei giustificativi attestanti la spesa complessiva certificata dal servizio incaricato del controllo. Il saldo del contributo è calcolato in proporzione alle spese realmente sostenute.

La liquidazione del contributo è subordinata all'osservanza degli obblighi previsti dalla Guida all'utilizzazione del programma (vademecum). La mancata osservanza di detti obblighi può comportare la riduzione o, nei casi più gravi, la revoca del contributo assegnato, da deliberarsi dalla Giunta regionale, su motivata proposta delle strutture responsabili del programma e del controllo del progetto, sentito il beneficiario interessato;

2006 » - Détail 8343 « Interreg Italie - France 2000/2006 » du budget de la Région, qui dispose des fonds nécessaires. La dépense en cause est répartie comme suit :

- quant à 23 199,00 e au titre de l'exercice 2002 ;
- quant à 46 398,00 e au titre de l'exercice 2003 ;
- quant à 46 398,00 e au titre de l'exercice 2004 ;

3. Le dirigeant de la structure régionale indiquée à la colonne 22 de l'annexe 2 de la présente délibération est chargé de contrôler la réalisation du projet en cause.

Ledit dirigeant doit notamment :

- 3.1. Prendre un acte établissant des modalités de contrôle du projet, lorsque cela s'avère nécessaire, et désigner le responsable du contrôle technique, administratif et financier dudit projet ;
- 3.2. Fournir au Service des programmes nationaux et communautaires une copie de l'acte visé au point 3.1. et lui transmettre périodiquement des informations sur l'état de réalisation du projet en cause ;
- 3.3. Procéder au contrôle périodique de l'état de réalisation du projet en cause, de concert avec les structures responsables des autres administrations concernées ;
- 3.4. Conserver dans les archives ordinaires les pièces comptables et administratives relatives au projet concerné pendant les trois ans qui suivent le dernier paiement effectué par la Commission européenne au titre de l'ensemble du programme ;

4. Les modalités de liquidation de la subvention visées au vade-mecum sont confirmées, à savoir :

- 4.1. Un premier acompte de 20 p. 100 sur communication de la mise en route du projet (la communication doit avoir lieu dans les trois mois qui suivent la date de la notification de l'approbation du financement du projet) ;
- 4.2. Un deuxième acompte de 40 p. 100 lorsque la dépense a atteint les 50 p. 100 du coût total, sur présentation d'un rapport sur l'état d'avancement du projet et des justificatifs des dépenses ;
- 4.3. Le solde, à savoir 40 p. 100, sur présentation du rapport final et des justificatifs attestant la dépense globale certifiée par le service chargé du contrôle. Le solde de la subvention est calculé proportionnellement aux dépenses réellement supportées.

La liquidation de la subvention est subordonnée au respect des obligations prévues par le guide à l'utilisation du programme (vade-mecum). Le non-respect desdites obligations peut comporter la réduction ou, dans les cas les plus graves, la révocation de la subvention accordée, par délibération du Gouvernement régional prise sur proposition des structures responsables du programme et du contrôle du projet, le bénéficiaire concerné entendu ;



## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.**  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che la Soc. LA BULONA S.p.A., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata relativo a fabbricati esistenti siti in fraz. Larzey nel Comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il capo servizio  
BAGNOD

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.**  
(L.R. n° 14/1999, art.12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Soc. LA BULONA S.p.A., en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le PUD relatif à bâtiments situés au hameau de Larzey dans la commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.. La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di GRESSAN. Deliberazione 11 marzo 2002, n. 37.**

**Modifica tariffe canone di erogazione dell'acqua potabile per l'anno 2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di confermare con decorrenza 01.01.2002 l'aumento delle tariffe idriche in ragione del 5% come precedentemente approvate con provvedimento G.C. 13/2002, dando atto a modifica della medesima deliberazione, che con decorrenza 01.07.2002 si procede all'abbattimento del minimo impegnato per le sole utenze civili (anche in assenza di consumo) in ragione del 30% della soglia di consumo di cui al 1° scaglione, come risulta dal prospetto di seguito riportato:

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de GRESSAN. Délibération n° 37 du 11 mars 2002,**

**portant modification tarifaire pour l'affectation des eaux potables pour l'année 2002.**

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

A partir du 01.01.2002 est confirmée l'augmentation en raison du 5% du tarifaire des eaux potables précédemment adopté par la délibération n° 13/2002, rectifiant la même délibération, que à partir du 01.07.2002, on procède à la réduction du tarifaire minimum seulement pour les habitations civiles (en absence d'utilisation) en raison du 30% relativement au premier groupe.

TARIFFA (Potenza confezione)	MENSA FATTURABILE (in attesa di consumo IN VIGORE dal 01/07/2002)  1° Scaglione (con consumo)	2° Scaglione  (con consumo)	3° Scaglione  (con consumo)	4° Scaglione  (con consumo)	5° Scaglione  (con consumo)
1/4 pollice	70 mc. (€ 0.04235 - £. 82)  € 0.043	80 mc. (€ 0.04235 - £. 82)  € 0.045	150 mc. (€ 0.04418 - £. 163)  € 0.09	200 mc. (€ 0.12292 - £. 238)  € 0.13	9999 mc. (0.20432 - £. 396)  € 0.22
3/4 pollice	120 mc. (€ 0.08418 - £. 163)  € 0.09	180 mc. (€ 0.08418 - £. 163)  € 0.09	200 mc. (€ 0.12292 - £. 238)  € 0.13	9999 mc. (0.20432 - £. 396)  € 0.22	
1 - 1/4 pollice	270 mc. (€ 0.12292 - £. 238)  € 0.13	230 mc. (€ 0.12292 - £. 238)  € 0.13	9999 mc. (€ 0.20432 - £. 396)  € 0.22		
Oltre	470 mc. (€ 0.20432 - £. 396)  € 0.22	30 mc. (€ 0.20432 - £. 396)  € 0.22	9999 mc. (€ 0.20432 - £. 396)  € 0.22		
Stella	250 mc. (€ 0.02118 - £. 41)  € 0.023	250 mc. (€ 0.04235 - £. 82)  € 0.05	9999 mc. (€ 0.07230 - £. 140)  € 0.085		

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

**Integrazione allo «Statuto comunale» approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 2 del 29.01.2002.**

Con deliberazione del Consiglio Comunale di RHEMES-SAINT-GEORGES n. 34 del 31 luglio 2002, esecutiva ai sensi di legge, è stato integrato lo Statuto Comunale (approvato con deliberazione di Consiglio Comunale n. 2 del 29.01.2002) con l'inserimento del seguente comma 3 all'art. 47:

Art. 47

3. I componenti il Consiglio comunale possono ricoprire cariche amministrative e gestionali in seno alle associazioni che operano sul territorio comunale, aventi finalità socio-culturali e senza scopo di lucro, a cui vengono concessi, a carico del bilancio comunale benefici economici a carattere facoltativo e continuativo, di importo superiore al 10% delle entrate dell'ente sovvenzionato.

**Comune di VALPELLINE. Deliberazione del 19 settembre 2002 n. 18.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. del comune di VALPELLINE, individuazione area a servizi con destinazione a parcheggio e autorimessa e individuazione unità minima d'intervento.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di accogliere le osservazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente con nota prot.n. 14360 del 09.07.2002, con le relative precisazioni di cui in premessa e, ribadendo la validità dell'individuazione di un'unità minima di intervento;

2) di accogliere le osservazioni espresse dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, con nota prot. 17646 del 21.08.2002, con le precisazioni di cui sopra, adeguando la relazione accompagnatoria alla variante con le precisazioni formulate;

3) di approvare la variante non sostanziale «individuazione area a servizi con destinazione a parcheggio e autorimessa e individuazione unità minima di intervento» ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11//98, costituita dagli elaborati del P.U.D., modificati sulla base delle osservazioni espresse dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, con nota prot. 17646 del 21.08.2002 ed allegati alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale;

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.**

**Modification des statuts communaux approuvés par la délibération du Conseil communal n° 2 du 29 janvier 2002.**

Par sa délibération n° 34 du 31 juillet 2002, applicable au sens de la loi, le Conseil communal de RHEMES-SAINT-GEORGES a modifié les statuts communaux (approuvés par la délibération n° 2 du 29 janvier 2002) en ajoutant le troisième alinéa de l'art. 47, tel qu'il figure ci-après :

Art. 47

3. Les membres du Conseil communal peuvent remplir des fonctions d'ordre administratif et gestionnaire au sein des associations socio-culturelles à but non lucratif qui œuvrent sur le territoire communal et qui bénéficient d'aides facultatives et continues à la charge du budget communal pour un montant dépassant 10 p. 100 de leurs recettes.

**Commune de VALPELLINE. Délibération n° 18 du 19 septembre 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC de la Commune de VALPELLINE relative à la détermination d'une zone destinée à accueillir des services en vue de la construction d'un parking et d'un garage et à la détermination d'une unité minimale d'intervention.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Les observations formulées par le Comité technique de l'environnement dans sa lettre du 9 juillet 2002, réf. n° 14360, sont accueillies avec les précisions y afférentes visées au préambule ; la validité de la détermination d'une unité minimale d'intervention est confirmée ;

2) Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 21 août 2002, réf. n° 17646, sont accueillies avec les précisions susmentionnées et le rapport relatif à la variante en cause est adapté suivant les observations formulées ;

3) Aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle « Détermination d'une zone destinée à accueillir des services en vue de la construction d'un parking et d'un garage et détermination d'une unité minimale d'intervention », composée des documents du PUD modifiés sur la base des observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans sa lettre du 21 août 2002, réf. n° 17646, et annexés à la présente délibération dont ils font partie intégrante et substantielle ;

4) di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi dell'art. 16 commi 2° e 3° della L.R. 11/98.

unanime inoltre delibera

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della legge regionale 23.08.1993 n. 73, così come modificato dall'art. 20 della legge regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla L.R. n. 40 del 16.12.1997.

---

---

**Comune di VILLENEUVE. Deliberazione 20 agosto 2002, n. 24.**

**Costruzione strada pedonale e carraia di accesso al cimitero comunale - approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. di VILLENEUVE ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 11/98, già adottata con delibera di consiglio Comunale n. 16 del 28.05.2002 esecutiva ai sensi di legge, ed integrata con la relazione predisposta dall'Arch. LAURENT Massimo ai sensi della deliberazione di Giunta regionale n. 418 del 15 febbraio 1999;

di trasmettere la presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica al fine della eventuale formulazione di proprie osservazioni;

Di comunicare la presente deliberazione ai Capigruppo consiliari per la trasparenza dell'azione amministrativa.

---

---

4. Le bureau technique est chargé de remplir les obligations prévues par la loi, au sens des deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

à l'unanimité délibère

La présente délibération est immédiatement applicable au sens de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, tel qu'il a été modifié par l'art. 20 de la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

---

---

**Commune de VILLENEUVE. Délibération n° 24 du 20 août 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la construction d'une route piétonnière et carrossable d'accès au cimetière communal.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle du PRGC, déjà adoptée par la délibération du Conseil communal de Villeneuve n° 16 du 28 mai 2002 – applicable au sens de la loi – et complétée par le rapport rédigé par M. Massimo LAURENT, architecte, conformément à la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 ;

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, afin que celle-ci puisse formuler ses observations éventuelles ;

Aux fins de la transparence de l'action administrative, la présente délibération est transmise aux chefs des groupes du Conseil.

---

---